

Szerkesztőség, kiadóhivatal  
 és nyomda: Pál. Reg. Ferdinánd  
 (József főherceg-ut) 4.  
 Telefon: 151. Szerkesztő: K. Közlöny. Arad. Az Aradi Nyomda Vállalat tulajdonosa. Kiadása és rotációs nyomása. Mezeitlenik naponta reggel.

# ARADI KÖZLÖNY

Előfizetési árak: évente 840. félére 420. negyed-  
 évre 210. havonta 70 Lej. Kétfőldre havonta 50 Lejell több. - Ezves szám 3 Lej. Vasárnap 5 Lej. (Bucurestiben 50 bani felár.) Hirdetések tarifa szerit.

XLVII. évfolyam, 294. szám \*

Főszerkesztő: STAUER JÓZSEF  
 1897-1932.

Vasárnap, 1932. december 18

## Az adósvédelem csúcspontján

Irta: Lakatos Aladár,

az Aradi Általános Takarékpénztár ügyvezető igazgatója

Az adósvédelmi intézkedések betetőzése volt az a legutóbb hozott törvény, mely a városi ingatlanok árverését felfüggesztette és ezáltal a hitelezőknek követeléseik behajtására irányuló szándékát illuzóriussá tette.

Nézünk egyszer már minden diplomatikusan kertelés nélkül leplezetlenül a dolgok szemébe: Miért és kinek érdekében kellett a bankellenes törvények egész sorát meghozni és kinek volt haszna belőle?

A bankellenes hangulatot egy mesterségesen előidéztet tömegpsyhozis hozta létre. Az emberek rosszul ment, a keresetképességük megcsökkent, a munkanélküliség növekedett, mindjobban el voltak keseredve és kellett egy csatorna, amelyen a felgyülemlett sok keserüség, irigységet és gyűlölködést levezessék. Csak hogy a törvénykezés, mely e műveletet végrehajtotta, úgy járt, mint a sanda mészáros: Mashaova talált, mint ahova ütött. Mert a hangulat és a törvényhozás intenciója ez lehetett: Büntetni a nagytőkét, amely éveken keresztül kíméletlenül és sokat keresett, megfosztani a nagyrészvényt az osztaléktól és a nagyhatalmu igazgatóságot a tantiémektől. Ha az egész világ szenved, úgy a nagytőke se üljön zavartalanul fellegvárában, — a bankokban — hanem kilódjon együtt azzal a sok millió emberrel, akiket mindjobban sújt a gazdasági válság.

És itt volt a törvényhozás legnagyobb tévedése. Bankokrácia Romániában oly értelemben, mint a nyugati államokban, nem létezik. Itt a bankok nem voltak fellegvárai a kapitalizmusnak, hanem csak előretölt apró őrségei. És még valami: Amidőn a bankellenes törvények szárnyakat kezdtek bontogatni, bankélet még volt, de komoly értelemben vett nagytőke már alig és részvénytőke még kevesebb. Elvitte az évek óta tartó gazdasági válság és akkor már tul voltunk a magyar és német bankzárlaton és a Marmorosch Blank bukásán. A részvényesek akkor már gyengén kaptak osztalékot, az igazgatóság tantiémje pedig csupán aránylag kis összegekre rugott. A bank ekkor már csupán kis bankbetétesekből és tisztviselőkből állott. Ezek ellen igazán nem volt indokolt tömeghangulatot csinálni és bankellenes törvényeket hozni.

De nézzük a kérdés folytatását, kinek az érdekében hozták e törvényeket és kiknek hasznára szolgált? A törvényeket egy eladósodott vagyonos osztály érdekében hozták, akik kellő eszközzel és rugalmassággal rendelkeztek ahhoz, hogy az egész ország közvéleményét felrázzák és mint egy nagyfontosságú nemzeti és szociális ügyet állítsák be e törvények szükségességét. Pedig a mezőgazdasági adósságok konverziójából nem sok hasznot lát a parasztság, mivel az erősen eladósodott paraszton nem segít — tekintettel arra, hogy a holdanként 10.000 lejt meghaladó adósság nem esik a konverzió alá —, a kevésbé eladósodott parasztnak pedig szintén árt. Ha terjeszkedni akar, nem bir újabb földet venni, ha modern gazdálkodásra őhajt áttérni, nem tud cséplőgépet vagy traktort beszerezni, ha házat javítani akarja, nem tudja tataroztatni, mivel pénze nincs, hitelt meg nem kap. A kereskedői kényszerezegység a kereskedelmi hitelt ölte meg, a városi adósságok végrehajtásának felfüggesztése meg a jelzálogkölcsönöket tette lehetetlenné és az ingatlanforgalmat nehezítette meg. A bankéletet pedig a teljes stagnálás állapotába juttatta.

Mindezek mellett e törvények a legnagyobb mértékben igazságtalanságot eredményeznek. A gazda, akinek tegyük fel száz hold földje és arra elenyésző csekély tartozása van, már több mint egy éve semmit sem tartozik fizetni. Ugyan-

akkor a zsellérjének és cselédjének elszorult szívvel kell látni, hogy az a falusi bank, amelyben évek, esetleg évtizedek óta apródonként gyűjtött össze magának egy kis tőkét, hogy élete álmát megvalósítsa és valamikor öt hold földet vegyen, fizetési nehézségbe jutott és még apró részleteket sem tud fizetni. Ugyanilyen igazságtalanságot eredményez a városi adósságok rendezésének kérdése is: Az ingatlan tulajdonosnak, akinek esetleg évi ingatlanjövödelme hárommennyi, mint egész tartozása, ha bármely okból nem fizet, nem lehet ingatlanát elárverezni. De ugyanakkor a háztulajdonos szakácsnöje, házmestere, sóforja s egyéb alkalmazottja, akik ugyanabba a bankba rakták keservesen megkeresett banyitkákat, ahol az ingatlan tulajdonos a jelzálogkölcsönt felvette, esetleg nehezen tud pénzéhez hozzájutni, mivel az ingatlan tulajdonos fizetési készségének hiányában a bank is nehezen képes a betéteket kifizetni.

De nemcsak gazdasági, hanem szociális szempontból is megdöbbentő aránytalanságokra hívják fel e törvények figyelmünket. Minden szempontból csak helyeselni és dicsérni lehet oly adósvédelmi törvényt, amely a jöhszemű és fizetni nem tudó adósságot megvédi a hitelezők kérelhetetlensége elől. De törvénybe iktatni, hogy a nagyvagyonu földtulajdonosok adósságait konverzió utján mérséklék, amidőn még egy tisztviselőnek összes ingóságait elárverezhetik, ha a részletre vásárolt varrógépét kifizetni nem tudja, a háztulajdonosokat megvéde-

ni akkor, amidőn a lakók összes halmját bérnemfizetés esetén elárverezni és ráadásul a lakó még télviz idején az uccára is ki lehet tenni, ezek mind azt mutatják, hogy e törvények kimondottan egy kiválasztott réteg védelmében készültek.

De igazságtalanságot eredményez a törvény abból a szempontból is, hogy ezt a kategóriát egy másik kategória rovására gazdagítja. A jómódu és vagyonos ingatlan tulajdonost a hitelezők és ebből is legnagyobbbrészt a bankbetétesek osztályából elégíti ki. Egy kis osztályt gazdagít nagy tömegek rovására, mert köztudomású dolog, hogy a bankoknál érdekelt betétesek száma sokszorosán meghaladja az eladósodott ingatlan tulajdonosok számát.

Haszna pedig senkinek sincs e törvényekből! Mert a mai gazdasági rend mellett utópia az a gondolat, hogy minden adósságot egy tollvonással el lehet, vagy el fognak törölni.

Az egész világon pusztít gazdasági válság, de seholy sem alkalmaztak oly adósvédelmi intézkedéseket, amely a bank- és hitellehetetlenség alapját lehetetlenné. Európa egynehány államában a bajba jutott pénzintézeteket az állam, vagy annak jegybankja segítette. Romániában sem csináltak a bankok egyebet, mint másutt, egy évtizeden keresztül támogatták az ipart, a kereskedelmet és mezőgazdaságot, életet adtak különböző ideáknak és munkaalkalmat sokmillió embernek. Nagy hibájuk csak egy volt: rövidlejáratú betéteket hosszú időre és immobilon adtak ki. De nem számíhattak előre egy ily nagymérvű világválságra és még kevésbé arra, hogy midőn szükségük van az állam segítő kezére, akkor nemcsak, hogy cserben hagyják, hanem ráadásul különböző törvényekkel meg is büntetik őket.

Az adósvédelmi törvények az állam budgetjé-

## HERRIOT NÉLKÜL nem lehet kormányt alakítani

A washingtoni francia kövételállításba helyezte, hogy az új kormány kilíteti a decemberi esedékességeket

**Párisból jelentik:** A francia kormányválság megoldása egyre késik. Miután *Chautemps* visszaadta megbízatását, a köztársasági elnök *Paul Boncour*-ral kísérletezik, azonban nem valószínű, hogy ez a kísérlet sikerrel jár. Francia politikai körökben tisztában vannak azzal, hogy *Herriot* nélkül kormányt alakítani nem lehet. A volt miniszterelnök viszont csak abban az esetben hajlandó bármilyen kormányban résztvenni, ha az ő álláspontját fogadják el az amerikai hadiadósságok kérdésében, azaz *ha a francia parlament elhatározza, hogy hajlandó fizetni.*

Miután *Chautemps* úgy látta, hogy semmi kilátása sincsen a *Herriot*-al való megegyezésnek, visszaadta megbízatását és nyomban arra kérte *Lebrun* köztársasági elnököt, hogy adjon megbízatást *Paul Boncour*nak. A köztársasági elnök nyomban palotájába kérte *Boncour*t, aki elvállalta a megbízatást és kijelentette, hogy minden lehető kísérletet megtesz a *Herriot*-al történő megegyezésre.

Itt írjuk meg, hogy a keleti jóvátétel kérdésében Románia jegyzékét intézett Angliához és Franciaországhoz a tanusítandó magatartásra vonatkozólag. Az ügyben megállapodás is jött létre, amelynek értelmében a román állam hat havi haladékat ad Németországnak a hadikárpótlás újabb részleteinek kiizetésére. A határidő eredetileg december 15-ig szólt, amelyet most fél évvel hosszabbított meg. Románia erre vonatkozólag levelet küldött a Nemzetközi Fizetések Bankjának, amelynek bejelentette a megállapodást. A bucaresti-i híradások szerint Románia az engedménnyel kapcsolatosan, amelyet Németországnak adott, szintén

félévi haladékat nyert az Angliával szemben fennálló „Relief Bonds” adósságkötvények amortizációjára.

A szociálista képviselők ma délután fél négy órakor értekezletre gyűltek össze, hogy állásfoglalásukról a kormányalakítási kísérleteket illetőleg egységes álláspontot foglaljanak el. Az értekezleten a megjelent vezetők kimondották, hogy csakis a régi feltételek alapján hajlandók résztvenni a kormányban. A régi feltételek között a hadügyi hitelek tételének csökkentése, a biztosítások monopolizálása és egyéb más szociális feltételek szerepelnek.

**Washingtonból jelentik:** Az Egyesült Államok szenátusának mai programján a francia háborús adósságok feletti vita szerepelt. A francia kérdéssel kapcsolatos vitát rendkívül nagy érdeklődés kísérte és igen sok jeles politikusnak ismert szenátor kívánt hozzászólni a vitához, közöttük *Borah* szenátor is. Az időközben bejelentett francia kormányválság hírére azonban célszerűnek tartották a vita elhalasztását s így a szenátus ülése elmaradt. Hír szerint a francia kérdéssel kapcsolatos vita elhalasztását *Clodel* washingtoni francia kövételállításba helyezte, hogy az új kormány mégis kifizeti a decemberi esedékességeket.

Az amerikai kormány álláspontja *Clodel* francia kövételállításával kapcsolatban az, hogy hajlandó elfogadni a francia esedékesség késedelmes kifizetését is, azonban ha az új francia kormány feltételeket kötne a kifizetéshez, úgy azokat egyszerűen nem veszik tekintetbe.

Függöny, Etaminok 150 cm. szélességben már 40 leért a

# TEXTIL-CENTRAL-ban

ARAD, Megyeházzal szemben.

ben is egy kés zavart fognak előidézni. Az államnak legjobb és legpontosabb adófizetői a bankok voltak és különböző címeken évenként több mint 1 milliárd adót fizettek, mely összeg most jelentékenyen csökkent.

Tény az, hogy a mai gazdasági viszonyok között lehetetlenség a régi megállapodások teljes betartását követelni. De erre sok más mód is kínálkozott volna, nemcsak a konverzió és az árverések megszüntetése. Ily mód lehetett volna: a kamatok mérséklése, a rövidlejáratu hiteleknél hosszulejáratúvá való megváltoztatása, az adós és hitelező megegyezésre irányuló szándékának megfelelő támogatása, stb. és ezzel egyidejűleg természetesen bizonyos fokig a hitelezők védelme is.

Hivatásom nagyon megnehezítette e kérdés objektív beállítását, de igyekeztem nem az érdekelte bankigazgató, hanem a pártatlan közgazdász szemével nézni, aki az ostromolt vár bensejéből látta azokat a súlyos eltévelyedéseket, amelyeket a bankellenes adósságvédelmi törvények okoztak. És minden félreértést megelőzve akarom lesze-

gezni: Megállapításaim semmi esetre sem irányulnak az adósok és mégkevésbé a ház- és földtulajdonosok ellen, akik az adósvédelmi törvényeknek nagyjából épp oly áldozatai, mint a hitelezők. Minden tényzőnek össze kell tehát fogni, hogy e törvények, melyeknek végleges formájuk még nincs, oly irányban módosítottassanak, amelyek megadják az adósnak és hitelezőnek egyaránt a lehetőséget a megélhetésre és boldogulásra.

Ez a felismerés ugyilatszük közeledik. Mert ma már komolyan kezdenek foglalkozni a hitelezők szanálásával is és ezt elsősorban az adósvédelmi törvények miatt bajbajutott bankokon akarják elkezdni. Az adós-demagógia vége felé közeledik. Az adós rájött arra, hogy az adósság elengedése vagy mérséklése nem használt annyit, mint amennyi kárt a hitelezés teljes megszüntetése okoz. E tények tárgyilagos beállítása közérdek, azt a bankok és érdekeltek nagy tömegén kívül az ország gazdasági helyzete is megköveteli.

Fényképezőgép a legszebb karácsonyi ajándék

**FOTO CENTRAL** Arad, Strada Brătianu 13. sz.  
Főpostával szemben.

## „Szégyenteljes incidens” bekövetkezését előzte meg Pop C. István a Kamara ülésének felfüggesztésével

### Cuzáék ismét súlyos botrányt rendeztek a parlamentben

Bucurestből jelentik: A Kamara mai ülésén tovább folyt a felirati javaslat vitája, melynek során *Misu Weissmann* a zsidópárti parlamenterek doyenje reflektált *Coza* professzornak az utóbbi üléseken elhangzott, Románia zsidóságát kompromittálni igyekező kijelentéseire. A zsidók — mondotta *Weissmann* képviselő — a román idealok megvalósulásának idején ebben a tényben a történelmi igazság és a civilizáció győzelmét látták...

*Prelipceanu* (cuzista, közbeszól): A zsidó katonák árulók voltak!

*Pop C. István* elnök: A zsidó katonák is hősök voltak! (A cuzisták felé). *Nem engedem a zsidó katonák hősi emlékét meggyalázni!*

*Weissmann*: Fel fogom olvasni önöknek, ha kívánják néhai *Ferdinand* király és egykori hadügyminiszterének *Rascaru* tábornoknak napi-parancsait a világháború legkritikusabb napjaiból, ha kételkednek a zsidóság kötelességtudásában. Ha nekem nem hisznek, nekik talán hinni fognak!

*Stelescu* cuzista (közbeszól):

*Pop C. István*: Üljön le! Magának itt nem lehet beszélni valójára! Az elnöki kijelentést cuzáék csoportja viharos lármával fogadja. A zürzavaros lármából egy süvítő hang közbeszólása hallatszik ki csupán: Megvették már Romániát is!

*Weissmann*: Eppen *Pop C. István* elnök ur mondotta egyszer a Kamara előtt, hogy minden komoly kormány szándéka csak az lehet, hogy az állam minden egyes polgára egyformán jól érezze magát. A Biblián, amely magában foglalja a mi Ó-testamentumunkat is, a fedőlapon ott van a kereszt szimbóluma...

*Weissmann* képviselő nem tudja folytatni beszédét, mert *Ciolac* cuzista képviselő felrohant a szónoki emelvényre, hogy *Weissmann* a további beszédben megakadályozza. Ugyanebben a pillanatban azonban *Marton Ernő* dr.,

## A. SÁMSON

uri szabóságában 4168

Arad, v. Șalac-uca 1., a kolozsvári Sámson által szabva mérsékelt árak mellett készülnek a legutolsó diva szerinti ruhák. Szövet ujdonságokban nagy választék. Frakk és szmokingok modern szabása.

*Landau* és *Mayer Ebner* zsidópárti képviselők a másik oldalon ugyancsak felrohannak a szónoki emelvényre, hogy az esetleges brutális inzultustól megvédjék az agg zsidópárti képviselőt.

*Pop C. István* (Ciolac felé): Mít akar maga ott? Ne zavarják a szónokot! Az ülést felfüggesztem!

— *Azonnal hagyja el a termet, mert máskülönben kivetköttem!*

*Pop C. István* felemelkedett helyéről, miután öt percre felfüggesztette az izgalmas ülést és elhagyja az üléstermet.

A folyosón a váratlanul megszakított ülésen résztvevő képviselők csoportokba verődve tárgyalták az eseményeket. Az öt perc letele után *Pop C. István* elnök újra megjelent az emelvényen és a következőket jelentette be:

— *A házszabályok értelmében el kellett halasztanom, illetve fel kellett függesztenem az ülést, hogy megelőzhessem egy szégyenteljes incidens bekövetkezését. Jogom lett volna Ciolac képviselő urat a fegyelmi-bizottság elé utasítani...*

*Coza* (közbeszól):

*Pop C. István*: Maga hallgasson!

A cuza-csoport felől: Nincs joga. *Weissmann*nak a kezébe venni a Bibliát!

*Pop C. István*: Joga volt önmek, *Coza* ur a törát venni a kezébe?

*Weissmann*: Hangsúlyozottan ki kell jelenítenem, hogy *Coza* ur, aki valamelyik elmúlt ülésen az *Universul* cikkel nyomán, amelyekben kommunisták üzelmekről adtak hírt, csupán zsidó neveket olvasott fel — egyoldalulag mutatva be a közleményeket. Meggyőződhet bárki róla, hogy ezekben a cikkekben a szereplők nevei között több jó román név szerepelt, mint zsidó.

*Weissmann* beszéde után *Radaceanu* szociáldemokrata képviselő szólalt fel a felirati vita keretein belül, majd a külpolitikai problémák tárgyalása során az orosz-román megnevezés szerződés tárgyalásainak megújulásáról beszélt. Kijelentette, hogy nem kell hinni az ugynevezett kommunistá veszedelemben, csak az volna a fontos, hogy a kormány helyezkedjen a tényleges helyzet által diktált reálpolitika alapjára.

A Kamara a késő éjjeli órákig folytatta ülését, mivel feltétlenül be akarják még ma fejezni a felirati javaslat vitáját. Ha ez nem sikerül, úgy a Kamara vasárnap délelőtt is tart ülést.

## Naphegyen Budapest legszebb pontján,

szép kilátással az egész fővárosra 380 öles díszkert és gyümölcsösben, minden kényelemmel berendezett emeletes luxus villa; nyolc szobával, központi fűtéssel, a souberrainban házmesteri és egy egyszobás komfortos lakással és autogarázssal ellátva. Azonnal is beköltöhető.  
**Budapesti Ingatlanbank r. t. Budapest, Rákóczi-ut 10.** 306

## Elsülyedt Rothschild báró luxus-yachtja

*Párisból jelentik:* Megdöbbenbentő hírt röptit világgá az egyik párisi távirati-ügynökség: az egyik *Rotschild* báró luxushajója, melynek fedélzetén egy tudományos expedíció tagjai foglaltak helyet, nyomtalanul eltűnt.

A *Rotschild*-yacht eltűnéséről az alábbi újabb részleteket jelentik: A „Sita” francia motoros yacht november 28-án indult el a Cap Verdi-szigetekről az Amazon torkolata felé, hogy a folyón tudományos filmet készítsen. A hajó fedélzetén a személyzetén kívül 28 tagú filmpedíció volt.

*színészek, színésznők, földrajztudósok, orvosok*

és a *Banca Rio de La Plata* egy megbízottja, mert ez a pénzügyi finanszírozza az új filmet, amelynek „*Anacorda*” lesz a neve. A yacht báró *Rotschild* Henrik tulajdona, tőle bérelte a bank a filmfelvételek céljaira. Csak tíz napra való futóanyag volt a hajón, amely valószínűleg

elsülyedt az Atlanti-Oceán déli részén, ahol az utóbbi napokban hatalmas viharok dúl-höngtek.

## Meghalt Szóts Ernő,

### a magyar rádió igazgatója

*Budapestről jelentik:* Ma reggel szivbénulásban meghalt a magyar rádió ügyvezető igazgatója, *Szóts Ernő* kormányfőtanácsos. Érdekes véletlen, hogy ép ma reggel egy hölgy jelent meg a rádió irodájában, aki *Szóts* igazgatóval akart beszélni. Amikor a portás közölte vele az igazgató halálát, a hölgy nem akart hinni a fülének:

— *Az lehetetlen, — mondotta — én egyenesen Aradról jöttem, hogy beszéljek vele egy ügyben.*

A hölgy kiletét még nem sikerült megállapítani.

## Aktuális rigmusok

Irtam, én magam

*Elemér, Pavel, Hans, Dusan* december hűvös idusán nemzetiségi különbség nélkül s a Central-mozgó talán belül szokott helyére mindegyik leül.  
*Arca* ennek is, annak is derült, mert a biléta nem sokba került. Nem szökött fel annak az ára egy vassal sem, pedig hát mára többet is adnának ök már a jegyért, hisz spóroltak — *Alpár*ra.  
Most minden lámpa kialszik majd meg egy égi hang hallszik...  
„Nem tud így dalolni, csak a drága *Gitta*, dídja meg az *Isten*, ki őt ide hitta”.  
Szól az egyik — s mond a másik:

„*A fogam rá jaj de vásik, hisz a tánca úgy feltüzel, gondot egy-kettőre üz el*”.  
„Hát a muzsika, az kutya? nótából ugyancsak futja”.  
szól a harmadik, mire végül a negyedik, ki már rég ül szótlanul és száját tátja mint ki a szépnek barátja, felsóhajt s csak annyit rebeg fojtott hangon: „Oh be remek...”  
*Nincs itt politika, vita, mindent kiegyenlített *Gitta*.*  
Előadás végén

*haza megyen békén — tünődve az Ó virtusán — Elemér, Pavel, Hans, Dusan.*

# A lelkiismeretfurdalás igaz vallomásra kényszerített hat aradi vasutast az aradi állomáson történt vasutasragédia ügyében

**Hogyan halt meg Magony János két vasuti kocsi között — Kényszervallomások, amelyek nem fedték a valóságot — Különös segítség a tizenkettedik órában**

A sors sokszor a legkétségbeesett helyzetben siet a vergődő ember segítségére és ha nem is nyújt számára sokat, de legalább halvány reménysugárral menti meg a végső elkeseredéstől. Magony János aradi vasutas özvegyénél valóságos regénystilusban sietett segítségül a sors és most a nyomor sötéttségébe világít a szebb és jobb jövő reménye.

Özvegy Magony Jánosné tragédiája három évvel ezelőtt, egy havas téli délutánon kezdődött. Vasuti kocsikat toltak az aradi állomáson és a mozdony pöfögésébe, kocsik dübörgésébe egyszerre kétségbeesett halálsikoly süvített bele. Vértó emberi testet emeltek ki két vasuti kocsi közül és néhány perc múlva Magony János 52 esztendő aradi vasutas lelke átlendült egy szebb és jobb világba.

Száraz rövidséggel emlékezett meg a hivatalos jelentés arról, hogy tolatás közben Magony János vasutas két kocsi közé került, amely halálrauzta. Megindult a vizsgálat, a nyomozás, kihallgatták a szolgálattevő vasutasokat és miután a vallomások egyöntetűen úgy szóltak, hogy a vasutas saját vigyázatlanságának lett az áldozata, az ügyet lezárták. Felvették a jegyzőkönyveket, aláírásokkal látták el, irattárba helyezték és ezzel végeztek egy emberi sorsal. Magony Jánost eltemették és az özvegy minden könyörgése dacára sem kapott anyagi támogatást, még temetési költség formájában sem. Hivatalos ridegséggel utasították el mindenütt.

## Hat vasutas látogatása az özvegnél

A szerencsétlen özvegy a legnagyobb nélkülözésekkel küzdött. Egy háromezer lejes fizetésű vasutas, bármilyen szorgalmasan dolgozzon, nem gyűjthet vagyont és özvegy Magony Jánosné a legsötétebb kétségbeesésben egyik napról a másikra tengette életét. Ki tudja hová sodródott volna ez az emberélet, ha a huszonegyedik órában váratlan esemény nem történik. Egy olyan esemény, amely talán egészen más vágányra lendíti ezt az elveszettnek indult emberi sorsot. Hattag vasutas deputáció jelent meg váratlanul özvegy Magony Jánosné lakásán. A szószólónak kertelés nélkül mondotta el jövetelük célját.

— Mi mindig nagyon sajnáltuk magát — mondotta — de nem tudtunk segíteni, mert mi is szegény vasutasok vagyunk, akik féltettük mindennapi kenyereinket. Pedig de sokszor voltak lelkiismereti furdalásaink azért, mert ártottunk magának.

És a bevezetés után őszintén elmondották a tényállást. Kijelentették, hogy a vizsgálat során tett vallomásuk nem fedti a tényeket, mert Magony János egyáltalában nem volt oka a katasztrófának, amely az életébe került.

— Egyes feletteseink rendeletet adtak ki arra, hogy így valljunk és nem mertünk ellentmondani, mert attól féltünk, hogy elveszítjük állásunkat, — folytatták — most azonban más a helyzet. Bennünket elbocsátottak a vasuttól és könnyíteni akarunk lelkiismeretünkön. Legalább a maga sorsán segítünk.

A vasutasok kijelentették, hogy a tolatás idején sem tütyjeleket, sem fényjeleket nem adtak le és így Magony János nem tudhatta, hogy a vasuti kocsik megindulnak. Amikor hirtelen, minden előzetes jelzés nélkül

megkezdődött a tolatás, Magony két kocsi közé szorult és halálrauzódott. Őket azzal biztatták, hogy nem kell esküit tenniük vallomásukra és éppen ezért vallottak úgy, hogy Magony saját elővigyázatlanságának lett az áldozata. Most már nincs mit veszteniük, mert — leépítették őket. Az özvegy izgatottan hallgatta végig a feltűnő vallomást, majd megkérdezte a deputáció tagjait, hajlandók-e írásba adni vallomásukat.

— Hajlandók vagyunk írásban adni — mondották egyhanguan — és a bíróság előtt is bármikor megesküszünk arra, hogy az, amit most mondtunk magának, az első szótól az utolsóig igaz.

Az özvegy a vasutasokkal együtt nyomban felkereste dr. Gherman Dante ügyvédi irodáját és előadta a tényállást. Arra kérte az ügyvédet, vállalja el ügyét. Utána néztek a dolognak és ekkor még egy szenzációs körülmény derült ki. Az ilyen perekben három év az elévülési határidő és

az özvegy pontosan huszonegy órával az elévülési határidő előtt jelentkezett tanúval.

## EGESZSÉGESEK

erejét gyarapítja, munkaképességét fokozza a reggeli és uzsonnatejhez 2-3 kávéskanál Ovomaltine.



**OVOMALTINE**  
AZ ERŐ ÉS EGESZSÉG



## Nyugdíjat kérhetnek a volt magyar csendőrök

a polgári nyugdíjpénztártól. — Elvi jelentőségű döntést hozott a Legfelsőbb Számvevőszék

Bucurestiből jelentik: Rendkívül érdekes, elvi jelentőségű döntést hozott a Legfelsőbb Számvevőszék első szekciója a volt magyar csendőrök nyugdíj-igényjogosultságával kapcsolatosan. Az országos nyugdíjpénztár több esetben elutasította a volt magyar csendőrök nyugdíj kérő beadványait, azzal az indokolással, hogy a csendőrség a hadsereghez tartozott, így tehát nem tarthatnak igényt arra, hogy a nyugdíjpénztártól kaphanak illetményt. A Legfelsőbb Számvevőszék három szekciója foglalkozott már ezzel a kérdéssel és mindhárom a nyugdíjpénztár álláspontjára helyezkedett. Egy konkrét esetből kifolyólag a Legfelsőbb Számvevőszék első szekciója most elvi jelentőségű döntést hozott.

Dózsa Albert volt csendőrmester beadványt nyújtott be a számvevőszékhez, amelytől nyugdíjának megállapítását kérte. Az első szekció a napokban foglalkozott az ügyvel és

kimondotta, hogy a csendőrség mindenkor a belügyminisztérium hatáskörébe tartozott és így a volt magyar csendőrök jogosan kérhetnek nyugdíjat a polgári nyugdíjpénztártól.

Dózsa nyugdíját havi 3700 lejtől állapította meg. Az elvi döntés alapján az összes volt magyar csendőrök beadvánnyal fordultak a Legfelsőbb Semmitőszékhez és kérték, mondja ki kötelező döntésben, hogy a nyugdíjpénztár köteles kiutalni számukra nyugdíjat. Az ügyvel kapcsolatosan a Magyar Gazdasági Szövetség akciót indított az 1930. évi nyugdíjtörvény megfelelő módosítása érdekében.

## CORSO-mozgó ma és holnap utoljára!

Alkalmat akarunk adni mindenkinek, hogy ezt a csodás filmet élvezhesse és ezért ma 5 előadást tartunk:

Délelőtt fél 12 órakor matiné és délután 3 órakor 10 és 20 lejes helyárrakkal!  
5. negyed 8, egynegyed 10-kor rendes helyárrakkal:

Egy dal, egy csók, egy leány!

Bolvár—Stolz slágeroperette,  
Eggert Márta — Gustav Fröhlich,  
Halmay Tibor — Fritz Grünbaum,  
Gretl Theimer.

**Tekintse meg SZABO ALBERT**  
filléres karácsonyi kiállítását!

Országosan elismert legritkább ízű Szaloncukorkák legszébb csomagolás. Mihályi cukrászdában kapható  
ban, karácsonyfára leszállított árban: Str. Emile-ou (Deák F. uccában) Corso-mozival szemben 4178

## Komoly méreteket ölt Aradon a hastifusz-járvány

Nyers élelmiszerek terjesztik a járványt — A megyében is nagy mértékben pusztít a tifusz — Dr. Cucu városi főorvos nyilatkozata

Arad megye területén — amint megirtuk — nagyszabású egészségügyi akció indult a veszedelmes arányokat öltött hastifusz-járvány leküzdésére. A járványos betegséget állítólag a tavaszi árvíznek lehet tulajdonítani, mivel a talajvizek, sok helyen pedig a Maros árja beszivárgott a kutakba és megfertőzte a vizet. Így terjedt el nagy területeken, különösen a borossebesi járásban a tifusz-járvány, amelynek áldozatai zsufozásig töltik meg állandóan a megyei kórházak belgyógyászati kórterméit.

Az utóbbi napokban Aradváros egészségügyi hatóságainál is egyre több hastifusz-megbetegedéseket jelentettek be. Az elmúlt hét folyamán egyszerre 13 esettel szaporodott a veszedelmes járvány áldozatainak száma. Cucu Vazul dr. városi főorvos az észlelt jelenségekre való tekintettel megtette az összes szokásos elővigyázatossági rendszabályokat, hogy a járvány

nyos fertőzéseket megelőzze, illetve lokalizálja: Az Aradi Közlöny munkatársának, aki az elszaporodott hastifusz-megbetegedésekkel kapcsolatban felvilágosításokért fordult a város főorvosi hivatalához, Cucu dr. városi főorvos a következő nyilatkozatot tette:

— A hastifusz-járvány Aradváros területén valóban komoly méreteket ölt. Nézetem szerint a betegség okozója vidékről került be a városba és pedig a nyers élelmiszerek útján. Ilyen élelmiszerek: a tej, a vaj, a tehénturó, a tejföl, nyers gyümölcsök, esetleges egyes főzelék-fajták. Pécskán, Zádorlakon — ahol már eddig is számos megbetegedés történt — számos olyan tejtermelő, vagy tejtermék-termelő él, aki áruját mindennap Aradra szállítja be és így akaratlanul is terjeszti a hastifuszt. A közbizonyosság csak egyetlen egy uton védekezhetik a fertőzés veszélye ellen: ha nem iszik nyers

tejet, lemond a vajaskenyér élvezetéről és a hámozatlan gyümölcsök fogyasztásáról. A leghevesebb, ha minden háziasszony pár perccel tovább hagyja forrni a tejet, a vaját, tehénturót csakis besütött, vagy főzött állapotban élvezi, a gyümölcsöket gondosan megtisztítja és hámozva fogyasztja el. Nem győzöm eléggé hangsúlyozni, hogy mennyire fontos, hogy a fenti élelmiszerek nyers élvezetétől óvakodjanak a fogyasztók: viszont, ha a fenti tanácsaimat betartják, a város egészségügyi szolgálatának is szolgálatot tesznek a járvány továbbterjedésének megakadályozásában.

— Sajnos — mondotta Cucu dr. — mindaddig, míg a várost környező falvakban a hastifusz garázdálkodását nem sikerül megfékezni, mi sem tudjuk meggátolni az újabb megbetegedések szörványos fellépését. Viszont, ha mindenkori óvakodni fog a nyers élelmiszerek és a vidékről bekerülő italok élvezetétől, a hastifusz-járvány Aradon nem ölthet aggasztó méreteket. Halálos eset a városban mindeddig még egyetlen egy sem fordult elő.

— Egyéb járványos betegségeket illetően egy kis diftéria-járványt észleltünk, főleg az iskolás-gyermekek között. Ez a betegség azonban egyáltalán nem öltött figyelemreméltó méreteket, ugyancsak az influenza sem.

Üzletházunk udvari helyiségeiben filléres kiállítást rendezünk, melyen a következő szenzációs árak vannak a karácsonyi vásár tartamára:

### Üvegárak:

1 drb sötartó	5.—
1 drb sószeró, fémfedele	8.—
1 drb hamutartó	8.—
1 drb citromprés	8.—
1 drb cukortartó	11.—
6 drb csiszolt pálinkás pohár	16.—
6 drb csiszolt borospohár	16.—
1 drb gyönyörű virágváza	23.—
1 drb duiceata készlet compl. 6 szem 7 darabból	25.—
6 drb beírtes tányér	27.—
1 lkörkészlet, csiszolt, compl. 6 személyre	34.—
1 drb szegletes felvágottas tálca vízeskészlet, csiszolt, compl. 6 személyre	36.—
1 boroskészlet, csiszolt, compl. 6 személyre	44.—
1 boroskészlet, csiszolt, compl. 6 személyre	45.—
1 beírtes készlet, compl. 6 szem. párisi minta	65.—
1 süteményes készlet, compl. 6 szem. párisi minta	65.—
1 üveggészlet, teljesen komplett, csiszolt mintával, 21. darabból	220.—

### Színes fayance árak:

1 drb kávésbögre	7.—
1 drb nagy cukor- vagy kávésdoboz	22.—
1 drb vízeskancsó	24.—
1 drb falli sötartó	32.—
1 drb virágváza	25.—
1 drb nagy pálmartartó cserép	60.—
1 mosdókészlet, compl.	240.—
1 fűszerkészlet, állvánnyal compl.	400.—

### Diszmuárak:

1 drb áttört finom, márkás süteményeskosár	21.—
1 drb áttört, finom, márkás süteményeskosár	25.—
1 drb lkörkészlet, 6 személyes, fémmállványban	25.—
1 drb nikkelezett tálca	30.—
1 drb cobaldkék virágváza	40.—
1 drb Thermos 0.5	55.—
1 drb nikkelezett kenyérgosár	60.—
1 drb virágváza műköből	60.—
1 drb sárga massé-tálca	65.—
1 drb tortalap, majolika betéttel, nikkelezett	80.—
1 drb tisztaréz tálca	100.—
1 dohányzókészlet, 10 félé	100.—
1 drb Thermos 1 literes	110.—
1 drb gyümölcs kosár, fémből, félkrisztály-betéttel	120.—
1 drb lörkészlet, gyönyörű fekete műköből	250.—
1 drb legfinomabb gyümölcsállvány csiszolt üveggel, 50 félé	280.—

### Színes porcellán árak:

1 drb gyermekbögre	5.—
1 drb nagy kávésbögre	9.—
1 pár feketekávé csésze	13.—
1 pár fehérekávé vagy teáscsésze	22.—
1 süteménykészlet compl.	85.—
1 beírtes készlet compl.	100.—
1 6 személyes feketekávékészlet, compl.	170.—
1 6 személyes fehérekávé, vagy teáscsésze, compl.	260.—
1 6 személyes étkezési készlet, teljesen compl. 26 darab	850.—

### Fehér fayance árak:

1 drb csemegetányér	6.—
1 drb mély, vagy lapos tányér	8.—
1 drb lőzelékestál 6 személyre	18.—
1 drb sültéstál 6 személyre	27.—
1 drb tésztástál 6 személyre	27.—
1 sorozat Universal-tál, mindennek alkalmas 6 drb	70.—

### Villanyvilágítások:

1 drb hálószoba-függőlámpa, modern, színes ornyóval	175.—
1 drb szalonlámpa, 2 gömbös, modern festéssel	600.—
1 drb modern, nikkelezett, 3 águ csillár	850.—

Ezen árak érvényes, a lakásban felszerelve értendő:

### Színes üvegárak:

1 drb cukortartó	16.—
1 drb bomboniere	34.—
1 drb felvágottas tál	44.—
1 drb virágváza	44.—
1 beírtes készlet, compl. 6 személyes kék	70.—
1 drb ovál virágtartó	80.—

### Rosenthal porcellánok:

1 drb hamutartó	20.—
1 drb virágváza	36.—
1 drb bonboniere	50.—
1 drb ovál süteményestál	60.—
6 pár feketekávé csésze	180.—
1 süteményes készlet compl. 6 szem.	150.—
6 pár teáscsésze	180.—
1 6 személyes feketekávé készlet, komplett	280.—
1 6 személyes tea- vagy feketekávé készlet komplett	550.—
1 6 személyes, 31 darabból álló étkezési készlet	1800.—

Ezenkívül még többszáz legszebb és legolcsóbb ajándéktárgy! A kiállítás megtekintése díjtalan! Minden vevőnk ajándéksorsjegyet kap! Tekintse meg kiállításunkat, megszűnnek a karácsonyi gondjai.

# SZABÓ ALBERT

üveg- és porcellán-nagyárház  
ARAD, Bulev. Regina Maria No. 20.

Nem kell pénzt adjon karácsonyi ajándéokra,

ingyen kap ajándékot minden vevő, ha harlanya, sveiter, trioó és kötött-áru szükségleteit a legolcsóbb árakon

**GOLYA** áruháznál  
Arad, Str. Metianu 1. alatt szerzi be

# Százhetven pénzhamisítási eset

egy esztendőben — Érdekes kimutatás a Népszövetség részére

Bucurestiből jelentik: Az országos statisztikai hivatal a Népszövetség felkérésére, érdekes kimutatást készített. Ebben a kimutatásban felsorolja az 1931. év során történt romániai pénzhamisításokat. A statisztika megállapítja, hogy összesen 170 pénzhamisítási esetet lepleztek le 1931-ben, ebből 110 esetben elfogták a tetteseket. Papírpénzt 51 esetben, ércpénzt 119 esetben hamisítottak, ezekből pedig 88 ezer lej értékű kétélejes 898 ezer lej értékű huszlejes ércpénzt, 60 ezer lej értékű százelejes, 47 és fél ezer lej értékű ötszázlejes és 110 ezer lej értékű ezerlejes papírpénzt hamisítottak. Az ország területén az elmúlt évben összesen 1 millió 203 és félezzer értékű hamis pénzt hoztak forgalomba.

A kimutatás a megbízható statisztikai adatokon kívül megnyugtató bizonyság arra nézve is, hogy Romániában elenyészően kevesebb volt a pénzhamisítási esetek száma, mint azt egy-egy eset kapcsán a közönség fantáziája kiszínezte.

## Védekezzen jobban a fogkő ellen!



# KALODONT

Fogkő ellen

## Ötven millió lejt fizet ki a magyar postatakarék romániai betéteseinek

Bucurestből jelentik: A budapesti postatakarékpénztár romániai betétei ügyében hamarosan kedvező intézkedés várható. Réti Imre magyar képviselő megállapította, hogy a postatakarékpénztárnál körülbelül száz millió korona értékben fekszik román állampolgárok befizetett pénze. A Magyarországgal kötött egyezmény értelmében a magyar postatakarékpénztár ezért 50 millió lejt fizet ki és Réti Imre most megfelelő intervenciót végzett, hogy a pénzt hamarosan átutalják és a magyar postatakarék romániai betéteseinek megkapják a megállapított 2:1 arányban követelésüket.

# Megismétlődött a svájci vasuti tömegkatasztrófa

**A luzerni villamos expresszvonat teljes menetsebességgel egy titokzatos gözmozdonyba rohant. — Idegtépő borzalmak játszódtak le az újabb tömegkatasztrófánál. — Széleskörű vizsgálat indult**

A késő éjjeli órákban telefonon jelent az Aradi közlöny zürichi tudósítója: A Luzern melletti borzalmas vasuti katasztrófa ma, az esti órákban,

eddig még nem tisztázott körülmények között megismétlődött.

Az újabb vasuti katasztrófa eddig még soha nem észlelt izgalomba hozta egész Svájc lakosságát. Jelentéseinket az újabb megrázó katasztrófáról az alábbiakban adjuk.

A Zürichből elindult luzerni villamos expresszvonat szombaton délután 18 óra tájban végzetes szerencsétlenség áldozatául esett. A vonal Örlikon nevű kis állomásától öt kilométernyire a villamosexpressz mozdonyvezetője a máskor szabad pályán, miközben teljes menetsebességgel vezette a vonatot.

váratlanul egy gözmozdonytal találta szemben magát, amely vesztegelni látzott a nyílt pályatesten.

A teljes menetsebességgel rohanó expresszvonat lefékezési kísérletére sem gondolhatott már — mivel a vasuti pályának ezen a részén állás nélkül szokott átrobogni az expresszvonat — s így pusztán kétségbeesett kísérletet te-

tett csupán arra, hogy a saját életét menteni próbálja. A villamos expresszvonat vezetőjének ez a kétségbeesett kísérlete — amely csupán pár pillanattal a tömegkatasztrófa bekövetkezése előtt történt — fiaszkóval végződött:

a teljes menetsebességgel rohanó szerelvényről a vonatvezető ugrása nem sikerült és szétloccsant agyvelővel terült el a pályatesten.

Eközben borzalmas pillanatok következtek be.

A vezető nélküli expresszvonat ekrazit-robbanásra emlékeztető csattanással furta bele magát a mozdulatlanul veszteglő gözmozdonyba. Az irtózatos erő, amely az expresszt eddig előre röpitette, mint valami papír-játékot préselte össze a villamosvasut első három kocsiját: a mozdonyt a podgyáskocsit és az első személykocsit. Acélvázak és faépítmények furódtak egymásba elválaszthatatlanul és meleg vér fröcskölt ki a széthasadó repedéseken át a pályatestre...

A roncok szétbonthatatlanul furódtak egymásba, eltakarításuk emberi erővel lehet-

etlenységnek bizonyult.

Megtalálták ellenben a kiugrott vonatvezető holttestét és még nyolc másik utasnak borzalmasan összeroncsolt hullait.

akik a papírrongyként összelapult első személykocsiban ültek. A sebesültek száma igen nagy, mert a többi személykocsiban is súlyos baleseteket okoztak a lezuhanó kofferek, a kipattanó üvegablakok és a helyükről elmozdult vasrudak. A legborzalmasabb halállal halt azonban az az utas, aki a katasztrófa bekövetkezése pillanatában erős ívben kirepült a vasuti kocsiból és a szomszédos sínpárra zuhant, ahol súlyos belső sérülésekkel terült el.

Egy arra rokozó mozdony vezetője — nem véve észre a romok között fekvő emberi testet — fűtőházának égő paraszát éppen ezen a helyen irtette ki. A szerencsétlen ember testét teljesen elborították a lezuhló zsarátok, gyöngö segélykiáltásait nem halotta meg senki s így anélkül, hogy idején felfedezhették volna szörnyű helyzetét, szénmá égett menthetetlenül.

A későhajnali távirataink szerint ugy Luzernből, mint Zürichből segélyvonatokat indítottak a tömegkatasztrófa színhelyére, megfelelő technikát és orvosi segédlettel, hogy egyfelől a sebesülteken még idején segíthessenek, másfelől pedig újra forgalomképesse tegyék a pályát. A vasutigazgatóság és a rendőri közegek egyttal egyttés vizsgálatot vezettek be annak megállapítása érdekében, hogy

hogyan kerülhetett a szokatlan időben szokatlan helyre a titokzatos, magányos mozdony, amely az újabb tömegszerencsétlenséget okozta. A halottak hozzátartozói, a sebesültek iránt óriási részvét nyilatkozik meg mindenféle egész Svájc területén.

## CENTRAL

5, 7 és 9 órákor

Még se kíséreljük a hangzatos frázisok alkalmazását. A jelzőket azokra bizzuk, akik már látták a filmet.

**Megszólt a szívem**

Csak a fényeket konstatáljuk, amikor tudatjuk, hogy voltak akik a film hatása alatt nyomban megváltoztatták jegyüket, egy következő előadásra.

Fél 12-kor MATINE Repül a labaszó

## ALPAR GITA

Még csak ma és holnap! Prolongálni nem lehet, mert 22-én már a királyi udvarnál kerül bemutatásra.

### Az utasok és vasuti alkalmazottak kötelező balesetbiztosítása

Bucurestiből jelentik: Mirto köedekésügyi miniszter törvényjavaslatot dolgozott ki amely az utasok és vasuti alkalmazottak vasuti baleset ellen történő biztosításáról szól. A tervezet szerint, a biztosítást kötelezővé teszik úgy az utasok, mint az alkalmazottak számára. A biztosítás az utasoknál abban a percben lép életbe, amikor a jegyüket megváltották, míg a tisztviselőktől, amikor szolgálatba léptek. A baleset után nyomban kifizetik a biztosítás összegét, kategória szerint.

## SELECT

3, fél 6, fél 8 és fél 10-kor

Van benne szerelem, humor, van muzsika, van tánc és van látványosság. Itt mindenki megtalálhatja amit szeret.

**Megszólt a szívem**

Aki pedig az emberi hangnak szünete már természet fölötti szépségére vágyik, itt attól merészegedhetik.

Fél 12-kor MATINE Rádióvilág Chicagóban

Strohschneider sem kellett nagyobb érdeklődést, mint a **Népáruház** (volt József tny-ut és Karolina-uca sarok) **olcsó karácsonyi vására,** mert ajándékot kap minden vevő, ki itt szerzi be harisnyá, szövött- és kötöttáru szükségletét. Nagy játékvásár.

Legfinomabb kandirozott szaloncukor, tejszínes karamellák, csokoládé bonbonkülönlegességek, csokoládé karácsonyfák, bonbonos dobozok kaphatók: **Königstorfer cukrászda**

Str. Brătianu 2.  
Bul. Reg. Maria 12

## Megfelebbezték Aradváros tanácsának visszahelyezését

de a felebbezés későn érkezett. — A tanács hétfőn délelőtt átveszi a város vezetését. — Velcsov Géza magyar alpolgármester átvette hivatalát. — Az állandó választmány első ülése

### Az aradi magyar műemlékek sorsáról nyilatkozik dr. Botioc Elek polgármester

Botioc Elek dr., Aradváros belügyminiszterileg megerősített új polgármestere szombaton reggel Bucurestiből Aradra érkezett és magával hozta — mint legutóbbi számában megírta az *Aradi Közlöny* — a belügyminiszteriumnak azt a hivatalos értesítést, amely megerősíti a visszahelyezett tanácsot, egyben pedig jóváhagyja a közgyűlésen lezajlott választások eredményeit.

Botioc Elek dr. polgármester intézkedett, hogy a megerősítésről tanuskodó hivatalos okirat a város archívumába kerüljön, egyben pedig azonnal *írásbéli felhatalmazást adott dr. Velcsov Géza alpolgármester számára, hogy a polgármesteri hatáskör teendőit teljes joggal már a szombati naptól kezdődőleg elláthassa.* Az intézkedés következtében Velcsov dr. már a koradélelőtti órákban

elfoglalta régi helyét az alpolgármesteri irodában

és átvette a hivatali teendők intézését.

Botioc Elek dr. polgármester intézkedésére a polgármesteri hivatal a délelőtti folyamán kibocsátotta meghívóit az Interimár-bizottsági tagok, valamint a visszahelyezett városi tanács állandó választmányának tagjai számára, hogy a város vezetésének átadása hivatalosan is megtörténjék. A régi Interimár-bizottság tagjai tehát

hétfőn délelőtt 10 órakor jelennek meg a városháza kis tanácstermében, ahol a szokásos formalitások között, a városvezetés átadása végbe fog menni.

Értesülésünk szerint az állandó választmány kedden tartja meg első ülését, amelyen már a város folyó közigazgatási ügyei kerülnek tárgyalásra.

Az *Aradi Közlöny* munkatársa a déli órákban kereste fel hivatalában Botioc Elek dr. polgármestert, aki egyébként bucuresti-i programjáról az alábbiakban számolt be olvasóink számára:

— Mint ismeretes — mondott a polgármester — Pop János dr. belügyi államtitkár ur egymillió lej segélyt szavaztatott meg Aradváros munkanélküli segélyakciója számára. Lépéseket tettem, hogy ezt a jelentékeny összeget a miniszterium folyósíttassa is mielőbb. Sajnos, akcióim nem jártak kellő eredménnyel, mivel a pénzt nem tudtam ezúttal felvenni, de annyit sikerült elérnem, hogy az összeget a jövő év elején két, esetleg több részletben a miniszterium föltétlenül folyósítani fogja.

Ezután arra az országos feltűnést keltett akcióra tereltük a beszélgetést, amelyről az *Aradi Közlöny* hasábjain már napokkal ezelőtt teljes részletességgel beszámoltunk:

mi lesz az aradi magyar műemlékek: a Vértanu-szobor és a Kossuth-szobor sorsa...?

Botioc Elek dr. kérdéseinkre az alábbi felvilágosításokat adta meg:

— Nichi Lázár dr., a Kulturpalota igazgatója, mint megírták, elkészítette az ügyre vonatkozó jelentését, amelyet

Maniu Gyula miniszterelnök ur egyenes felszólítására magam nyújtottam át Leucutia Aurél dr. miniszterelnökségi államtitkár urnak.

A magyar kormány valóban szeretné átvenni az Aradon levő műemlékeket és értesüléseim szerint

a román kormány el van határozva ebben arra, hogy a történelmi emlékműveket ki is szolgáltatassa.

Most indulnak meg a konkrét tárgyalások a két ország megbízottai között: a román delegáció előadója, a kérdés legalaposabb ismerője, az aradi származású Petran Coriolan dr. kolozsvári egyetemi professzor lesz.

Egyébként pénteken déli egy órakor Olariu István városi vezértitkár kezeihez

felebbezést adtak be a városi tanács viszaállítására és a vezetőségi választás eredményeinek jóváhagyása ellen.

A felebbezés szerzője Albu Livius volt interimár-bizottsági alelnök. Albu Livius felebbezése mindenesetre későn érkezett, mivel a belügyminiszteriumban ugyanakkor már elkészült a tanács



vezetőségének megerősítéséről kiállított okirat és így ezt a dokumentumot valószínűleg csupán érdekesség szempontjából őrzik meg majd a város archívumában. (—ab.)

## Legszebb Karácsonyi ajándék egy modern portrót FOTOSTUDIO

ANDRÉ SZÉKELY-101 *Bul. Regina Maria 22.*

## Kedvező pénzügyi kilátások

A pénzügyi adminisztráció átszervezése — Redukált költségvetés — Madgearu pénzügyminiszter előterjesztése — Lugojanu miniszter elutazott Genfben

Bucurestiből jelentik: Lugojanu ipar- és kereskedelemügyi miniszter ma Genfben utazott. A miniszter most csak előzetes megbeszéléseket folytat, miután a tényleges tanácskozások az ünnepek után folynak le.

Itt írjuk meg, hogy a képviselőház pénzügyi bizottságának mai ülésén Madgearu pénzügyminiszter nagy beszéd keretében bemutatta az ország pénzügyi adminisztrációjának átszervezésére vonatkozó javaslatát, amelyet a bizottság elfogadott. Ezután ismertette a jövő évi költségvetést, amelynek eddig tervezett 25 milliárdos végösszegét 23 milliárdra redukálta. Ebből — szerinte — 16 és fél milliárdra van fedezet, tehát hat és fél milliárd a deficit. A deficitből három és fél milliárd lejt sikerült eltüntetni, illetve későbbi időpontra halasztani a fizetést. Ezért a jövő évben csupán 12 és fél milliárdot kell az államnak inkasszálni, hogy az állami szervek zavartalanul működhessenek.

Egyébként még az ennyire redukált költségvetés végösszegét pontosan nem lehetett fixozni, mert az a kinnlevőségek behajtásától

függ. A személyi kiadásokból maximum 1 milliárd lejt lehet megtakarítani. Az állam anyagi kiadásai 11 és fél milliárd lejt tesznek ki, a melyből hat és fél milliárd lejt a ki nem fizetett összes közadóság esedékes részlete. Ezekből négy és fél milliárd lejt lehetetlenség akár egy banival is redukálni, de három és egy negyed milliárd lejt a köztartozások kifizetésénél a jövő évben meg lehet takarítani. A közadóságok rendezése és a kedvező törlesztési feltételek elérése most sokkal könnyebben valósítható meg, mint két hónappal ezelőtt. A Genfben kötött előzetes megállapodások és a külföldön esedékes kötvényeink szelvénybevétele között sikerült az összhangot megeremteni — folytatja a jelentés. — Görögország és Jugoszlávia sikereket értek el Genfben, tehát nekünk is ki kell tartani az enyhítésre vonatkozó követeléseink mellett. Mivel tartozásaink részleteit és kamatait nem bírjuk pontosan fizetni, tehát a külföldi hittelezők nem is utasíthatják vissza ajánlatainkat. A Párisban hétfőn kezdődő pénzügyi tárgyalásainknak megnyugtató eredménnyel lesznek. A pénzügyminiszter hangsúlyozta végül, hogy a legnagyobb egyszerűséggel és takarékossággal kell működni az összes állami hivatalokban.

**30% engedménnyel**

araink karácsony hetében!

A segesvári szövetség vezérképviselője

**VAJDA BÉLA** Arad, Strada Alexandri No. 1, Bejarat a Bulevardul Regina Maria.

Figyelje karácsonyi kirakatunkat!

Tekintse meg mai kirakat kiállításunkat, A r a d szenzációja. **M. FISCHER** üveg- és porcelán nagyáruház

# Kellemes karácsonyi ünnepeket

szerez hozzátartozóinak, ha a

## GOLDHAUS-ban

meglepő olcsó árakon vásárol mindentéle textilárúkat, fehérárúkat, ingzefireket, pouplinokat, bársonyokat, férfi- és női szöveteket, selymeket stb.

## GOLDHAUS

TEMESVAR,  
I. Dom-tér 2.

ARAD,  
Bul. Reg. Ferd. 11

SEGIISEN AZ IFJUSÁG!

## Megalakult pályázatunk

Uj részletek az Aradi Közlöny pályázatára beérkezett pályamunkák elbírálásának rendezéséről. — Mi lesz a pályázatok sora?

Három nap még — és december hó 20-án, kedden délután összeül az Aradi Közlöny „Segítsen az ifjuság!”-pályázatának bíráló-bizottsága, hogy felbontsa a kedd déli tizenkét óráig beérkezett pályázatokat. Széleskörű, hatalmas érdeklődést keltett az Aradi Közlöny karácsonyi tehetség-pályázata az ifju nemzedék soraiban. Sorompóba kívánjuk állítani őket azokkal a problémákkal szemben, amelyeknek megoldatlansága a mai nehéz gazdasági helyzete eredményezi. Az ifjuság, amelyet jelentkezésre szólítottunk fel, jóleső és

demonstratív számban tett eleget már eddig is felszólításunknak

és a zárt borítékok már eddig is nagy számban gyűltek össze kiadóhivatalunkban. Kedd déli tizenkét óráig azonban bizonyos, hogy a pályázat izgalmas finisére még egyszer ennyi pályamunka fut be az Aradi Közlöny címére és akkor megkezdődhetik a mi munkánk is: a beérkezett pályázatok seregszemléje!

Az Aradi Közlöny a pályázat bíráló-bizottságába, döntő juryjébe Arad közigazgatási, pedagógiai, írói és jogászai kitünőségei közül tizenegy férfit hívott meg. A jury tagjai, akik valamennyien fiatalos lelkesedéssel és együttérző ambícióval tettek eleget felkérésünknek, a következők:

## juryje

DOMÁN SÁNDOR, az Aradi Kereskedelmi Testület elnöke,

FALUS LAJOS dr., az aradi Kereskedelmi és Iparkamara titkára,

FARAGÓ REZSŐ, az Aradi Általános Tktár Rt. vezérigazgatója,

FISCHER ALADÁR, az aradi Kölcsön-Egyesület elnöke,

LAKATOS ALADÁR, az Aradi Általános Tktár Rt. ügyvezető igazgatója,

NEUMAN EDE báró,

PARECZ GYÖRGY dr. ügyvéd,

RÁCZ SÁNDOR dr. ügyvéd,

SZÁNTÓ GYÖRGY író,

TAUSZK JENŐ, az Aradmegyei Tktár ügyvezető igazgatója,

VIGYÁZÓ LÁSZLÓ, az Astra-gyár v. vezérigazgatója,

Az ARADI KÖZLÖNY szerkesztőségének képviselője.

A jury tagjai december hó 24-én délután teszik meg jelentéseiket az általuk áttanulmányozott pályázatokról és ekkor bontjuk fel azokat a jelgés borítékokat is, amelyek a díjakra ajánlott pályamunkák szerzőinek neveit rejtik. Természetesen csakis azokat a névjegy-borítékokat bontjuk föl, melyeknek jelgés pályamunkáit a jury díjra ajánlja: a többieket

ÖRÖM

AZ EMBER ÉLETE,  
HA RENDES AZ EMÉSZTÉSE



ARTIN

felbontatlanul a jury semmisíti meg.

Első díjunk nyertes pályamunkájának szerzője

egy teljes betét tölthet egy külföldi fővárosban.

Az első díjnyertes munkát, írója nevével ellátva, karácsonyi számunkban tesszük közzé, míg a többi öt pályamunkát ugyancsak egymásra következő számaink során közöljük. A második és harmadik díj nyertesé ajándékban és díszoklevélben részesül, a negyedik, ötödik s hatodik díjat nyert pályamunkák szerzői számára pedig díszes kiállítású okleveleket adunk a jury tagjainak aláírásával ellátva. Bizonyos, hogy az az érdeklődés, amely pályázatunk eredményét minden társadalmi réteg részéről megelőzi, nemcsak pályázatunk sikerének, de a pályadíjnyertes munkák szerzőinek is szól. A közvélemény elismerése fogja nyújtani a nyerteseknek a legszebb és a legmaradandóbb bábért! Előre tehát, fiatalok!

## Karácsonyra

Kötöttáru, mellényt, pullover, szettet  
Női, férfi gyermek-harisnya, kezyut  
Női seiyem kombiné és reform nadrágot  
Egyiptomi Maceo férfi téli alsóneműt

4161

olcsón vásárolhat

ILLENZ költött-szabótt druházban, a Zri-nyi-uccai SELECT mozgó mellett

**BERÉTVÁS PASZTILLA a legmakacsabb fejfájást is elmulasztja**

# Karácsonyi ajándéktárgyak

manikűrök, permutezők, poudrierek, illatszerek legszebb kivitelben és legolcsóbban beszerezhetők:

# Vojtek és Weisz drogériaiban

## HIREK

### Vladimirovics nagyherceg volt aradi munkás, lakatosnak szerződött egy temesvári gyárba

Temesvárról jelentik: A temesvári Gyapjuipar Rt. új lakatosát szerződte a üzemhez: Pável Vladimirovics Berezsowszky tífiszi nagy herceget, akinek ősei kastélya még ma is ott áll Tiflisz legelőkelőbb helyén, csak hogy az a baj, hogy oda már a fiatal nagyherceg többé vissza nem mehet. Legalább is addig, míg a szovjeturalom dühöng a végtelen orosz szteppek és szomoru orosz városok felett.

A fiatal Berezsowszky herceg élete egy egész regény. Ez a szép szál, egyenes, rongyaiban is előkeiő testtartása, jóképű fiatalember nyolc éves korában úgy menekült meg a tífiszi kormányzósági palotában történt vérengzésből, — amelynek során részeg kozákok legyilkolták apját, anyját, egész családját — hogy egy hatalmas kandallóba bujt. Itt talált rá a vérengzések után apja egyik hűs gesztusát, aki átmentette hosszú évek szenvedése után Romániába. Besszarábiában a kis herceg egy részeges gazda dísznait őrizte nap-hosszantá. A nyilteszü gyermek megszökött párnóusától, Bucuresztiben vállalt kifutói szolgálatakat, majd Aradra került, ahol Sapira Emanuel az Astra-gyár vezérigazgatója vette pártfogásába és a gyárüzem egyik műhelyében kész lakatosot neveltetett belőle. Közben egy derék tanítónő, Jocu Helén vette pártfogásába a fiút, tanígtatta és le is tétetett vele néhány osztályt, mind kitűnő eredménnyel. Az Astraüzemben teljesen kitanulta a lakatosmesterséget, de aztán jöttek a nehéz napok újra: leéptették és a fiatal Berezsowszky herceg újra a nyakába vette a világot. Ma a jobb sorsra érdemes, ifjú herceg 22 éves, de megviselt arcából hosszú évek életreléi szenvedésének melankóliája sugárzik.

Aradról Temesvárra ment a fiatal herceg, ahol a hatóságok a Gyapjuiparhoz ajánlották be. Most ott dolgozik, csendesen és szerényen Pável nagyherceg, aki, ha nem így fordult volna a részeg világ sorja, mint ahogy fordult, most a cári díszes testőrezred egyenruháját viselné karcsu testén és a Newsztkj Prospekten dobogtatná meg a pétervári hölgyek szívét. De Pável nagyherceget megérelte az élet a furcsa komédiához és csak legyint:

— Dolgozni akarok — mondja — és tanulni akarok, mert tudom, hogy a cimnek ma csak a lelki tartalom ad igazi ragyogást.

— IDÓPROGNÓZIS: Sok helyen ködök, a hőmérséklet némi enyhülése valószínű.

### Olcsó tűzifa

ÓLFA Lei 550.—

1. bükk- cser- és gyertyánfák nagy választékban

AUFRIECHT-fatelepen

(Gyermekruház mellett) Autóbusz megálló.

— Az emlékirat teleplezett egy kémet. Lipcséből jelentik: Tizenöt év után most ítéltek el hazatérésért egy Jager Ágoston nevű soffórt, aki 1918. augusztusában egy éjszaka átlapódzott a 234-ik gyalogezred táborából a francia csapatokhoz. A németek ezen az éjszakán készültek a világháború első gáztámadására és Jager Ágoston elmondta a franciáknak a német csapatok gáztámadási terveit. Az áruháza csak most, 15 év múltán jöttek rá, miután Saint-Cyr tábornok kiadta emlékiratait és az emlékiratokban híven leírta az első német gáztámadás kudarcának okát. Az emlékiratokban közöltek alapján most elítéltek Jager Ágostont 10 évi fegyházra. Az ítélet nagy feltűnést keltett mindenütt.

### Képvásár KERPEL-nél!

— Cáfollják a kormányválság hírét. Bucuresztiből jelentik: Maniu Gyula elnökletével ma összeült a kormány párt végrehajtó-bizottsága. A kiadott kommuniké szerint az ülésen bel- és külpolitikai problémákkal foglalkoztak. A Lupta foglalkozik azokkal a híradásokkal, amelyek szerint kormányválság várható Vaida Sándor volt miniszterelnök királyi audienciája nyomán. A lap megállapítja, hogy a hírek nem felelnek meg a valóságnak, miután a miniszterelnök és a felsőbb körök között teljes az egyetértés. Ugyancsak Vaida királyi kihallgatásával foglalkozik az Epoca mai számában. A lap szerint az audiencián az uralkodó megkérdezte Vaidát, hajlandó-e résztvenni egy koncentrációs-kormányban. Vaidához közelálló körökben értesül a lap, hogy a volt miniszterelnök közölte, hogy hajlandó erre.

Fog a mai viszonyok folytán a legmérsékeltőbb árak mellett készült Halmos fogászati, Culoa Bana-tulul (Asztalos S. n.) 2.

— Véget ért a belga kormányválság. Bruxellesből jelentik: A belga kormányválság szombaton meglepetésszerűleg véget ért. Az új kormányelnökké a régít: De Broqueville miniszterelnököt nevezték ki.

— Az Aradi Közlöny előfizetési és hirdetői figyelmeibe. Értesítjük t. előfizetőinket és hirdetőinket, hogy pénzbeszedőink, valamint kiadóhivatalaink a papír száz lejeseket december hó 30-án déli 12 óráig előfizetési díj, vagy hirdetői díj fejében elfogadják.

— Házasság. Hirsch István (Kisjenő) és Gulyás Jucika (Arad) házasságot kötöttek. (Minden külön értesítés helyett.)

### Finom fehéreneműk, paplanok legjobb kivitel — olcsó árak Ruttkay & Botye fehérenemű üzletben.

— A köztisztviselők karácsony előtt megkapják fizetésüket. Bucuresztiből jelentik: A pénzügyminisztérium olyan rendeletet adott ki, amely szerint a köztisztviselők a karácsonyi ünnepekre való tekintettel december 20-ikán megkapják decemberi fizetésüket.

#### Kiállítás

— *Látja, igazgató ur, ez a gép száz munkást helyettesít.*

— *Hm, — nincs egy olyan masinája, amely száz vevőt helyettesítené?*

\*

— *Igaz van, Renée, a házasság is egy üzlet.*

— *S a férj benne a csöndes társ...*

— Konyhaművészeti kiállítás. Czelnai Eszter tanítványai konyhaművészeti kiállítását rendeznek folyó hó 18-ikán vasárnap délután a Neuman-palota, volt Singer varrógép üzlethelyiségében. A kiállítás megtekinthető délután 4-től fél 8-ig. Beléptidíj nincs, de kérünk pár banit a Napközi Otthon javára.

### Arad szenzációja a divatszelmében 20%-os karácsonyi árleszállítás SZÉKELY-nél a színházzal szemben. Nézz meg kirakataimat!

— Az aradi Aviva-Barlisszia szervezet által rendezett szabadgyetem első előadását dr. Nóbel Sándor (Temesvár) tartja vasárnap este 9 órakor a Zs. N. Sz. helyiségében (Zriayi-ucca 6.). Beléptidíj nincs.

— Műsoros teadélután az aradi megyeházán. Ma délután az aradi megyeháza nagytermében jólsikerült műsoros teadélután rendezett a román Urileányok Egyesülete. Nagyszerű hangulat, gyönyörű toalettek és ragyogó uniformisok csillogtak a zsufolt teremben. A teadélutánon megjelent maga Balacescu tábornok is. Este felé kezdetét vette a jól összeállított műsor, melynek első számaként az egyesület 11 vezetősegi tagja vonult fel és elénekelte a „Liebeskommando“ című hangosfilm indulóját, román nyelven. Mladin Elvira és Jovita Baby táncszáma nagy tetszést aratott. Nagy sikert aratott Putici Elvira énekszám, amely után percekig zúgott a taps. Végül Stoinescu Délia és Chera Ica tangója következett. A rendezői tisztelet az egyesület vezetői: Velici Zoe elnök, Olariu Tauti, Putici Elvira, Stoinescu Délia, Velici Stella, Balacescu Pupi, Putici Stella, Sepeteanu Lucia, Rodica Genide, Balteanu Zseni és Chera Ica töltötték be teljes sikerrel. A bevételt a rendezőség jótékony célra fordította.

### Uránia-mozgó műsora: MA: vasárnap d. u. 5. negyed 8 és negyed 10 órakor Johann Strauss világhírű operettje Anny Ondra, Georg Alexander és Petrovich Iván Denevér. (Fiedelmaus) Dél előtt fél 12 és délután 3 órakor MATINÉ Mosoly országai

— Az aradi Vigfiuk nagyszabású táncstélyt rendeznek december 25-ikén este a Fehér Kereszt-szálló nagytermében. A táncstélyre már most nagy érdeklődés nyilvánul meg és éppen ezért a rendezőség mindent megtesz, hogy a közönség jól érezze magát. Gondoskodott különféle meglepetésről, azonkívül táncversenyt, szépségversenyt és egy érdekes Don Juan-versenyt tartanak az estélyen. A verseny győzteseit értékes díjakkal jutalmazzák.

### Felhívás! Ha praktikus karácsonyi ajándékot akar, úgy uridivat cikkeket legolcsóbban és a legnagyobb választékban „CHIC“ Hegedűs & Goldmann-égnél szerezheti be. 4225

— Rekvium. Néhai Limbeck Viktor lelkiüdvéért, halálának évfordulóján, december 20-ikán délelőtt 10 órakor gyászmisét mondanak a minoriták templomában.

### AKE. álarcos-jelmez bál jan. 21.

— Wizo. Kupfer Miksa dr. kedden délután 6 órakor előadást tart „Zsidó parnassus“ címmel.

— Ellopták az Aradon játszó Ludwig Satz utleveleit. Kellemetlen eset érte az Aradon vendégszereplő Ludwig Satz hírneves amerikai zsargon szintársulat tagjait. A társulat valamennyi külföldi honos tagjának utleveleit tegnap éjszaka hozta magával sziveségből Kolozsvárról egy ottani újságíró. A hírlapíró elaludt a vonaton és amikor felébredt, megdöbbenéssel vette észre, hogy bóröndjét, amelyben az utlevelek is voltak, valaki elloptá. A Satz-társulat tagjai ilyenformán rendkívül kellemetlen helyzetbe kerültek és az újabb utlevelek megszerzéséig nem hagyhatják el az országot.

### Legszebb karácsonyi ajándék egy ruhá-sa való mely gyári árban csak Weisz Sándor, divatruházában kapható. Szegsvári selyemgyár főlerakata. Strada Bratianu No. 2, 4261



## Segítségel

kér a város Arad nyomorgói számára

A szent karácsony ünnepe előrevetj fény-sugarát és az emberi szívekben visszhangra talál a könyörület szava. Feltámadt a segíteni akarás és az összes jótékony egyesületek, fadradságot nem ismerve, mindent megmozgatnak azért hogy Karácsony ünnepén meggyújtsák a szeretet fátylát, amelynek melegénél ezer és ezer nyomorgó, éhező, didergő embertársunk melegedhessenek... A város is nagy apparátussal látott hozzá ismét a munkanélküli akció lefolytatásához. Dr. Botiuc Elek polgármester és Olariu István vezértitkár aláírásával, az alábbi felhívást juttatta el Aradváros vezetősége szerkesztőségünkbe:

„Ezer és ezer éhező, fázó, nélkülöző munkanélküli fordult Aradváros vezetőségéhez segítségért. Ezeknek érdekében kérünk támogatást azoktól, akik abban a szerencsés helyzetben vannak, hogy ha redukált igények mellett is, van miből fenntartaniok magukat és családjukat. Mindannyiunkra ránehezedik a mai élet nehéz levegője, azonban minél súlyosabb küzdelmet kell vívniuk megélhetésünkért annál inkább erkölcsi kötelességünk segíteni embertársaink, akik elesnek, kisodrótak ebből a létért folyó küzdelemből. Kérjük tehát az összes ipari és kereskedelmi vállalatokat, bankokat, kereskedőket, köztisztviselőket, magántisztviselőket és alkalmazottakat, munkásokat, iparosokat, szabadfoglalkozásukat mindenkit, aki a város területén él, ahogy teheti, járuljon hozzá a munkanélküli segélyalaphoz havonta fizetésének jövedelmének, vagy hasznának 1 százalékával s juttassa el az egy százaléknak megfelelő összeget a város pénztárába. Aradváros közönsége nem egyszer adta bizonyítékát nagylelkűségének és a város vezetősége tudja, reméli, hogy ezuttal is nemes megmozdulással siet a nélkülözők segítségére.”

— Kik kapnak adókedvezményt? Ma távirati rendelkezés érkezett az aradi pénzügyigazgatóságra a minisztériumból. A rendelet szerint csak azok az adózók kapnak kedvezményeket hátralékuk kifizetésénél, akik készpénzben fizetik ki tartozásukat. Azok, akik kompenzációs alapon, tehát fizetési utalványokkal egyenlítik ki adótartozásukat, nem részesülnek kedvezményben.

**Minden vevő ajándékot kap!**

**Olcsó nagy karácsonyi vásár**

**M. FISCHER Fehérkereszt épület**

**BOMBA ÁRAINK:**

Drezdai 6 személyes étkészlet modern mintákkal	520 lej
Drezdai 6 személyes téstáskészlet modern mintákkal	70 lej
Drezdai 6 szem. compotkészlet modern mintákkal	80 lej
Drezdai 6 darab különböző nagyságu tál	70 lej
Drezdai fehér nagy tányér	8 lej
Drezdai fehér csemegés tányér	6 lej

**Márkás porcellánok és kristályok, modern fayancok legnagyobb választékban. Modern képkeretezés fél áron.**

Tekintse meg mai kiállításunkat és itt fel nem sorolt árunk tömegét.

— Menetrendváltozás. Az Aradhegyaljai villamos vasút vonatai folyó hó 25-től kezdődőleg a következőképp közlekednek: Aradról: 5 óra 20 perc, 8 óra 30 perc, 13 óra 30 perc és 18 órakor. Pankotáról: 5 óra 10 perc, 8 óra 30 perc, 13 óra 20 perc és 17 óra 55 perc. Radnáról: 5 óra 30 perc, 8 óra 50 perc, 13 óra 40 perc és 18 óra 10 perckor.

— Érdekes honorárium-pert tárgyalta ma az aradi törvényszék. Petrutiu Áron volt főjegyző pert indított Novac Aurel ujaradi autobuszvállalkozó ellen 148 ezer lej honoráriumért. A keresetben az ügyvéd elmondja, hogy atiban az időben, amikor Novacnak konfliktusa támadt a várossal, ő kapott megbízást a kártérítési per indítására, a honoráriumot azonban nem kapta meg. A per mai tárgyalásán az autobuszvállalkozó azzal védekezett, hogy csak a várossal támadt konfliktus békés elintézésére adott felhatalmazást az ügyvédnek, nem pedig kártérítési per indítására. Több tanu kihallgatása után a törvényszék huszezer lejt ítelt meg Petrutiu Áronnak.

Meghülésnél szopogasson Anacotot.

— A Kolping legényegylet gárda-avató ünnepségei. Az utóbbi időben szép fejlődésnek indult Kolping-legényegylet vasárnap délelőtt tartja gárda-avató ünnepségét, amelyre már hetek óta készülnek a fiatal egyesület tagjai. Reggel 8 órakor dr. Lakatos Ottó plébános ünnepélyes misét celebrál, melynek keretében a Kolping-legényegylet tagjai közös szent áldozáshoz járulnak, majd dr. Lakatos a szokásos szertartások között beszenteli a Kolping-jelvényeket és felavatja az egyesület lelkes gárdáját. Itt írjuk meg, hogy a Kolping-egyesület hétfő esti előadója Berecz Károly nyugalmazott gimnáziumi tanár tart érdekesnek ígérkező előadást. Az előadás címe: „Keleti népek”.

### Karácsonyi ajándékok

játékárak, babák, babakocsik, hintalovak, biciklik, női rídikülők, gramofonok, lemezek, gyermekkoscsik, gyermekszékcsok és sok más cikkek rendkívül olcsó árban

**Hegedüs-ögnél Aradon.**

— Izgalmas tolvajludozás Aradon. Tegnap délután nagy riadalmat keltett a volt Boros Béni-téren egy rohanó ember, akit egy rendőr kergetett. Izgalmas hajszá után sikerült a rendőrnek elfognia a menekülőt és előállította a központi rendőrségre. Itt azután kiderült, hogy Culfurean Péternek hívják, 32 éves ismert tolvaj, aki délután beállított Weisz Gyula volt Boros Béni-téren lévő üzletébe és ott különböző szöveteket nézegetett. A kiszolgáló segéd azonban észrevette, hogy a vevő a kabátja alá rejtett valamit. Csakhamar megállapította, hogy két vég értékes szövet hiányzik. Nyomban a vevő után szaladt és közben értesítette a sarkon posztoló rendőrt, akivel együtt azután sikerült elfognia. A rendőrségen a jól ismert tolvajt őrizetbe vették.

## Filléres magyar-olasz cserevonat Karácsony a Rivierán

1932. dec. 25 - jan. 4.

Budapest-Rapallo-San Remo-Genova-Milano-Budapest.

A tizenegynapos utazás árai:

második osztályon 240 pengő  
harmadik osztályon 188 pengő

A részvételi díjban az összes költségek benne vannak

Elszállásolás elsőrangú és luxus szállókban

A rendes vasutjeggy áránál

kiseb összegért üdülhet a Rivierán.

Prospektus kiadóhivatalunkban kapható.

Jelentkezés és részletes felvilágosítás.

**HUNGARIAN TOURS utazási iroda,**

Budapest, V., Vilmos császár-ut 78.

Telefon: 122-95. Sürgőnyeim: Traveling Budapest

Végző jelentkezési határidő: dec. 22.

— A „Hang”. Fekete Tivadar modern riportrevüje szerdán, e hó 21-ikén jelenik meg. Az első szám tehát közvetlenül Karácsony előtt kerül Arad és az ország olvasói elé és bizonyára feltűnést fog kelteni friss, elegáns, irodalmihangu riportcikkei és publicisztikája révén. Fekete Tivadar vezetőcikkén kívül közli a szerkesztő érdekes és izgalmas cikkét Varjassy Lajosról, Neubauer Pál (Prága), Szántó György, Kara Győző, Keleti Sándor, Katona Károly, Izsáky Margit, Fekete Mihály, Darvas Ernő, Róna Dezső, Csiky Károly, Fényes Kálmán és még számos kiváló név adott brilliáns cikkeket a Hang-nak. A bridzs-rovatot Stein József és Hegyi Andor vezetik. A címlapot Salgó Magda és Székely André tervezték. fotók és rajzok: dr. Windholz Béláné, Giovanni Succhi-Valle, Dolga Mircea, Jac Jenő és dr. Moga Romulustól. A riportrevü kétszázötven népszerűségét már ez a névsor is biztosítja. Egyes szám ára: 12 lej, terjedelme 28 oldal.

Fáj a feje? Orvosától Algosan pasztillát kérjen

Antracit tojás **BRIKETT**  
TELEFON Sziléziai dió **KOKSZ**  
461. Sziléziai és **KÖSZÉN**  
belföldi szalon  
**ALTMANN EDE** tüzifa- és **ARAD**  
szételep  
volt Boros Béni-tér 44. szám. 4165

— Véres verekedés a csendörök és parasztagdák között. Brailából jelentik: Véres incidens játszódott le ma délután az ottani csendörök és parasztagdák között a Braila közelében levő Sutesti községben. Ma a kora délutáni órákban több csendör tartózkodott a Petrescu-féle vendéglőben, amikor oda betért három gazdálkodó és Epureanu Virgil községi tanító. Ugy a gazdálkodók, mint a tanító illuminált állapotban voltak és a jelentés szerint állítólag sértő kifejezéseket használtak a csendörökkel szemben. Ekkor csakhamar véres verekedés támadt a hivatalos közegek és az illuminált állapotban levő négy ember között. A verekedés hevében a községi tanító ártalmatlanná tett két csendört, akitől elvette fegyverüket és azokkal nyomtalanul eltűnt. Az incidensnek végül is a helyszínre érkezett csendőri különítmény vetett véget, egyben pedig a három parasztagdát letartóztatta. A tanítót mindeztideig nem sikerült megtalálni. Felkutatására megindult a nyomozás.

### Orvosi kozmetikai intézet

Arad, Str. Románului (Zrinyi-utca) 14.

Szörtelenítés, szemölcseltávolítás,

Arápolás (olcsó bértetben is)

Esti kikészítés.

Külön tisztviselői árak. 4235

**Uj műsor a Vadászkiert kabaréban.**

Jókedv, hangulat, tánc. 4084

Csaknem ingyen, minden elfogadható árban nagymennyiségű játékaru-különlegességek és karácsonyfadiszek olcsó kiállítására kicsinyben is **Finkelstein József** rövid- és játékaru nagykereskedőnél Arad, Piata Avram lancu. eneros árban kérem kirakatalm megtekintését. Matador- és társasjáték dus választókban.

## A Szabó Albert-cég karácsonyi kiállítása

Nagyszabású karácsonyi kiállítással lepte meg a Szabó Albert-cég vevőközönségét. A cég hatalmas raktáraiból előkerültek a ragyogó, finom porcellánok, csillogó üvegneműk, fémtálcák, hamutartók s ezerféle praktikus ajándéktárgy, amelyeket meglepően olcsó áron bocsájt az elsőrendű áruiról közismert nagykereskedés vevőközönségének rendelkezésére. Az udvaron felállított árucarnok hívogató, kellemes látványt nyújt s a polcokon felhalmozott, izléses, jómárkájú áruk, mélyen leszállított áruikkal valóságos meglepetésszámba mennek.

A karácsonyi vásár hangulata, sürgés-forgás, az érdeklődők valóságos népvándorlása fogad a Szabó-cég üzlethelyiségében épp úgy, mint a kivilágított udvaron, ahol házassulandó fiatal párok válogatják a porcelláneműket, öregek, fiatalok karácsonyi ajándéktárgyak után érdeklődnek és megkönnyebbült sóhajjal állapítják meg, hogy egész jelentéktelen összegből, még a mai körülményekhez képest is, feltűnően olcsón szerezhetik be a hozzátartozóknak, rokonoknak, barátoknak szánt karácsonyi meglepetést. Egész sereg korsó, színes, finom kiállítású vázák tömege, dohányzó készletek, csillogó, finom csiszolású levegyszervizek, izléses fémtálcák, Rosenthal-porcellánok, gyümölcsös-készletek, teás-, kávé- és feketekávé-szervizek, ragyogó Biedermayer-porcellánok egyformán leszállított, olcsó árak mellett állnak a vevőközönség rendelkezésére. A karácsonyi vásár valóságos ajándék a redukált igényekkel élő középosztály részére, amely körülményeinek megfelelő áron szerezheti be a Szabó Albert-cégnél a legpraktikusabb karácsonyi ajándékokat.

— **Be akartak törni a Select-moziba.** Tegnap éjjel 12 óra után, a Select-mozi ellenőre, Giulian Gavril zajra lett figyelmes, amely az egyik uccai ablak felől hallatszott. Kiment az uccára és észrevette, hogy két fiatalember fessegeti az ablakot nyilván azzal a szándékkal, hogy behatoljanak a moziba. A fiatalembereket átadta a legközelebbi rendőrnek, aki felkísérte őket a rendőrségre, azonban amikor a Magyar-uccához értek, az egyik elfogott ifjú egy őrzetlen pillanatban megszökött kíséretől. A másik előállított M. Z. hosszú valatás után beismerte, hogy be akartak hatolni a moziba, társával, Lantos Sándorral együtt, de szerinte csak fényképeket akartak elvinni. A rendőrség egyelőre őrizetbe tartotta a gyanúsítottat és bevezette a nyomozást a másik fiatalember után.

### Megkezdődött az olcsó karácsonyi

vásár! Gyógyszerek 150.— Lel  
Csipőszorító 180.—  
**KEPES ELEK** orvosi műszerek és  
szerszerek szaküzlete, Neuman-palota 4193

— Az Aradi Filharmónia Egyesület közli: Küszöbön áll az új esztendő és a zenekar Shuk Lajos karnagy vezetése alatt, a legnagyobb odaadással és lelkesedéssel készül arra a kiemelt műsorra, mely a január 12-iki közönség tetszését minden kétségen felül meg fogja nyerni és amely hivatva van arra, hogy az első hangverseny frenetikus sikerét is tulszárnyalja. Beethoven rég nem hallott II. Leonóra-nyitánya fog végre Aradon ismét felcsendülni, Csajkovszkij „Patétikus” szimfóniája, Smetana poétikus „Moldvák”-ja és Dvorak híres gordonkaversenye, melyet az est szolista Fiedler Klára csellóművész nő fog bemutatni Aradon először. A hangverseny iránt máris nagy érdeklődés nyilvánul meg, úgy, hogy az Aradi Filharmónia Egyesület az egyes és bérleti jegyek eladását Sándor papírkereskedésében, a legmérsékelték árakon, a mai napon megkezdte.

**Csokoládé** karácsonyi-diszek és linom szaloncukorkák nagy választékban **Málkánál,** a városházaival szemben. 4298

## Gyerekek!

Ma, vasárnap d. u. 5 órakor az „IPAROS-OTTHON-ban 4229

### FRIEDMANN-

óvoda növendékei nagy gyermekelőadást rendeznek, ahol személyesen fognak megjelenni Mikulás apó s az összes tündérmesék szereplői.

— Egyszerűen és kényelmes módon óvja meg fogai épségét és szilárdságát, ha Kalodont fogkrémet használ, mely egyedül tartalmazza a dr. Bräunlich-féle sulfocinoleátot a fogkö oldószerét. Néhány hónap alatt teljesen megtisztulnak a fogak és újabb köréteg le nem rakódhatik, ha továbbra is naponta Kalodont fogkrémmel tisztítja fogait.

## Üzletem átszervezése miatt

az összes díszműveket  
vitrintárgyak, kristályok,  
Moser, Alpaon és ezüst  
áruk beszerzési áron  
alul kiárusítom.

## HAJEK ANTAL utóda.

— Legkellemesebb, legideálisabb, legenyébb használt a Solvo pirula. Egy doboz 20 lej. Földes-gyógyszertár.

— Elhárjasodásnál, köszvénynél és cukorbetegségnél a természetes „Ferenc József” keserűviz javítja a gyomor és a belek működését és előmozdítja az emésztést. Az anyagcserebántalmak gyógyító ellátásainak több kutatója megállapította, hogy a Ferenc József viz-kúra nagyon szép eredményre vezet. A Ferenc József keserűviz gyógyszerárakban, drogériákban és fűszerüzletekben kapható.

— Néhány szó a rheumásokhoz. Ön talán már megkísérelt minden lehetőt, anélkül, hogy kínzó fájdalmaitól megszabadult volna. De Önnek sincs oka a kétségbeesésre. Tegyen még ma egy kísérletet az azonnal ható, fájdalomcsillapító Togaftablettákkal. Togaft adja a hűgysavat az emberi test ezen magatermelt, pusztító mérge. Nem kevesebb, mint 6000 orvos rendkívül elismerően nyilatkozott a Togaft jó hatásairól.

HALLÓ!		HALLÓ!	
ELVIRA	női és férfi fodrász szalon		
Ondolálás	... ..	10	Lej
Férfi és női hajvágás	... ..	10	"
Borotválás	... ..	10	"
Férfi és női hajmosás	... ..	10	"
Manikűr	... ..	10	"
Vizondolálás	... ..	20	"
Hajfestés legolcsóbban.	— Elsőrendű munkások.		
Pontos kiszolgálás.	v. Ötvös-ucca 10. sz.		

— Az „Urodonal” kiváló szert képez olyan fájdalmak gyógyításánál, amelyeket az okoz, hogy a szervezetben hűgysav van. A tudomány ma már általános elismeréssel adózik e szernek. A reuma, köszvény, érelmeszesedés, ülőideg-zsába, idegfájdalmak, migrén, ehízás leküzdésére és a kankó, hólyagkatharrhus, prostata- és vesegyulladás gyógyítására az „Urodonal” egyedülállóan mutatkozik.

Rádió,  
Csillár,  
Villanszerelés  
legolcsóbban  
**Varga Testvérek**nél,  
Str. Alexandri 1. 4169

## Artatlanul ítélték el Tuka Bélát

Frankfurtból jelentik: Szenációs fordulat történt a két év előtt súlyos fegyházbüntetésre ítélt Tuka professzor ügyében. Tuka Béla professzort hazaárulás büntette miatt ítélték el annak idején, még pedig egy Christine Schramm nevű házvezetőnő valótlomsága alapján, aki a kémkedési ügy koronatanuja volt. A Frankfurter Zeitung most különböző adatok alapján teleplezi a Tuka-ügy kulcsszavait és azt állítja, hogy az egyetemi tanár súlyos „justizmord” áldozata lett, miután Schramm Christinát a csehszlovák hivatalos körök fizették meg, hogy terhelő vádmást tegyen Tuka Béla ellen.

## MUZSAY-nál

Arad, a színházzal szemben

bőr kabátok, téli kabátok  
legolcsóbban.

Minden darab saját készítmény.

— Műsoros Chanuka-ünnepélyt rendez a Zsidó Kulturház december 26-ikán, hétfőn délután 5 órakor az Iparos Otthon termében.

— **Távirat.** Megjelent a Színházi Élet „Ezüst Albuma”. A legnépszerűbb képes folyóirat karácsonyi száma ezüst album formájában látott napvilágot. Móricz Zsigmond, Hatvany Lili, Emőd Tamás, Lakatos László, Zagon István, Egyed Zoltán, Karinthy Frigyes, Indig Ottó, Krudy Gyula, Nádas Sándor, Erdős Renée írásain kívül Babits Mihály, Kemény Simon, Zsolt Béla és Somlyó Zoltán költeményeit, továbbá Farkas Imre regényes önéletrajzát, a Miss Ufa-választás eredményét, a magyar színművészet kitünőségeinek érdekes visszaemlékezéseit hozza. Mindenkinek felejtethetetlen szórakozást és élvezetet nyújt az „Ezüst Album”, melynek eladási ára 40 lej.

— A Der Deutsche Rundfunk legújabb száma, mint rendesen ez alkalommal is rendkívül nívós tartalommal jelent meg. A világszerte ismert rádióújság igen sok érdekes riportot közöl a legaktuálisabb rádió- és világeseményekről, úszinte kritikát gyakorol az elmúlt hét rádióműsoráról, ezenkívül pedig teljes heti nemzetközi rádióműsort ad.

Amidőn  
Bucurestiről beszél,  
ne feledje...

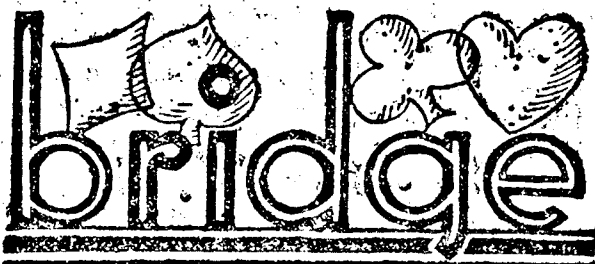
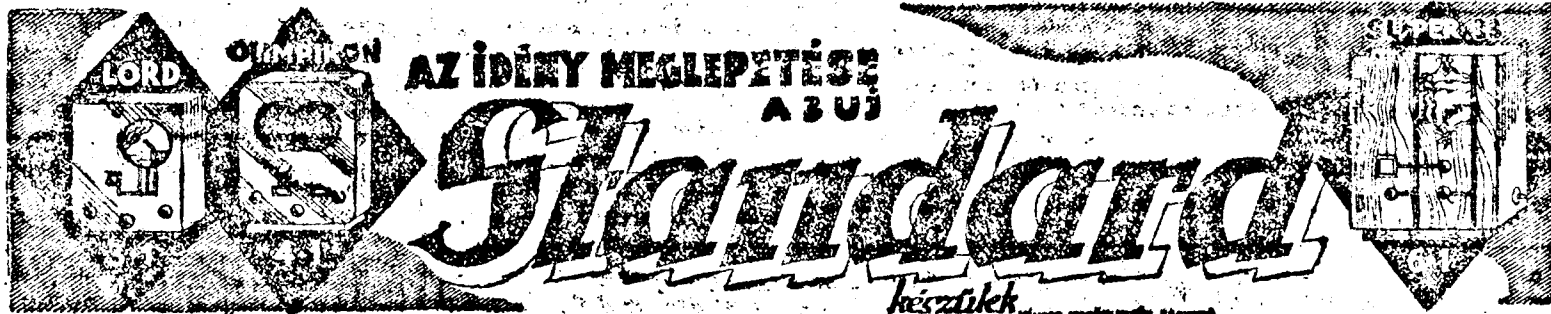
## GRAND-HOTEL BUCURESTI

Központi fekvés

Olcsó árak

A legjobb kiszolgálás

A legnagyobb kényelem



Rovatvezető: MIHALIK GYULA.

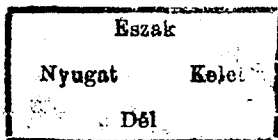
**A bajnoki team-verseny**

befejeződött és annak eredménye bridge-körökben nem kis meglepetést keltett, amennyiben a favorit teamek közül csak egy került a döntőbe és ott is csak második helyezett lett a br. Andrányi-dr. Baross-dr. Köpf-dr. Kabdebó-team után, akik az első díjat és vele az 1933. évi bajnokságot nyerték. A br. Andrányi-team győzelmét elvitathatatlanul megérdemelte; konzervatív, megfontolt és rezervált játéka értékben messze felülmulta a favorit-teamek általánosan ismert, könnyelműségig temperamentumos játékát és bebizonyította, hogy nem elég a teóriát jól ismerni, élni képzelőtehetséget és éles memóriát a porondra vinni akkor, amikor oly ellenfelekkel kerülünk össze, akik egy szikrával sem mondanak be többet, mint amennyi lapjukban tényleg benne van és akiket nyugodtságuknál és önfegyelmerttségükkel fogva fantázia-licitekkel félrevezetni nem lehet. A br. Andrányi-team ily játékosok szerencsés összetétele. Nem juttunk nekik szemképráztaó liciteket, sőt védelmi és ellenjátékaik gyengébb, mint az általuk legyőzött teameké, de kontraktjaikat nemcsak bemondják, hanem szinte kivétel nélkül meg is csinálták; ellentétben a többi favoritokkal, akik egész csomó róbort és szemmet licitáltak ki oly lapokkal, amelyek csak eshetőségeket, nem pedig ahhoz való tényleges erőket rejtettek magukban, akik tehát kiesésüket elméletileg mérésnek mondható, azonban gyakorlatilag feltétlenül rossz licitjeiknek köszönhették.

Beszámolóinkat karácsonyi számunkban közöljük érdekes tabelláris összehallítás kíséretében.

**9. sz. bridge-feladvány.**

P: A, 5,  
Kő: 6, 5, 4, 3,  
Ka: 10, 2,  
T: A, K, D, P, 10



P: 7, 6, 4, 3, 2,  
Kő: 7, 2,  
Ka: A, K, D, B, 8, 8,  
T: -

Kelet-Nyugat bellen.

A licit:	ÉSZAK	KELET	DÉL	NYUGAT
1 treff	passz	3 káró	6 kör	
7 treff	kontra	7 káró	passz	
passz	kontra	passz	passz	
7 szanzadu	passz	passz	kontra	

A 6 kör Kelet-Nyugat lapjában bármilyen ellenjátékra benne van, a 7 szanzadu Észak-Dél lapjában szintén. Kérdés: hogyan lehetséges ez?

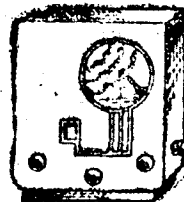
**Néma gyerekeknek anyja sem érti szavát, megdől, mert szó nélkül is olcsón vehet KALAPOT**

**Manea-nál**

**Nagy karácsonyi árleszállítás**

**Standard**

**LORD 3+1 Lei 5500**

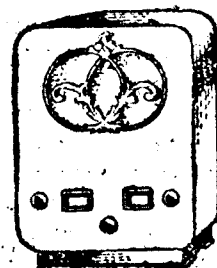


**STANDARD**

**rádiókban!**

**Standard**

**OLYMPIKON 4+1 Lei 10.800**



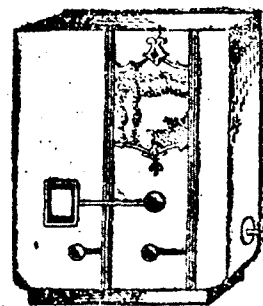
Forduljon felvilágosításért

**Szabó Albert**

**Rádióosztályához Bulev. Reg. Maria 20.**

**Standard**

**SUPER 33 6+1 Lei 15.600**



**Csak egy előadást tart Aradon a kolozsvári**

**A keddi és szerdai előadásokra vásárolt jegyeket visszaváltja, vagy becseréli az opera pénztára — Román Opera Hétfőn este Pillangó kisasszony**

A Kolozsvári Román Opera együttese, a mely jelenleg nyolc-napos szerezését abszolválja Temesváron, az Aradon hirdetett három előadás közül csak a hétfőre hirdetett Puccini Pillangó kisasszony előadását tartja meg.

A gyönyörű opera vezetés szerepeit Aca de Barbu és a fiatal és csodás hangú Badescu tenorista, továbbá Georgescuné (Suzuki), Jarotzky (konzul) és Georgescuné éneklik. Vezényel Ackermann, az opera újonnan szerződött karnagya. Énekvezető: Klee, a diszettek Wiedmann festőművész alkotásai.

A keddi és szerdai előadásokra váltott jegyeket az Opera pénztára visszaváltja vagy a hétfői Pillangó kisasszony előadására cseréli be.

Az e heti szövetségi estek programja nem szenved változást.

**A 8. sz. bridge-feladvány megjelölése:**

DÉL:	NYUGAT:	ÉSZAK:	KELET:
Kő: 2	Kő: 6	Kő: B	P: 9
Ka: B	Ka: 9	Ka: 2	Ka: 4
Kő: 10	Kő: 8	P: 6	P: 10
Ka: 7 és utána			

Ha Kelet először a pikk K-t, aztán a pikk 10-et dobja, Dél negyedik hívására Nyugat kerül kényszerdobásba, ut. tehát az asztalon vagy a treffi kilences, vagy a kézben a kör 3-as.

Helyesen fejtették meg: Pöhm Tivadarné, Szentgyörgyi Aladár dr. és Weisz Oszkár.

**SZÖVETSÉGI HIREK.** A szövetség január első napjában nagyszabású páros verseny rendezését vette tervbe. A verseny célja új I. osztályú játékosok szelektálása és ezek kombinációjával későbbi időpontban elsőosztályú team-verseny lebonyolítása. Megfelelő érdeklődés esetén — olcsó nevezési díjak mellett — a

szövetség külön versenyt rendez a kevesebb gyakorlattal bíró játékosok számára is. Ezzel módot akar nyújtani azoknak a szövetségi tagoknak is, akik a bridget csak rövid idő óta kultiválják, hogy a verseny izgalmait élvezhessék és hogy versenyrutinra szert tegyenek. A versenyek feltételeit idejében közölni fogjuk.

**Nagy Géza fényképész**

műtermében készült **gyermek fénykép** a legkedvesebb karácsonyi ajándék. Műterem, Bul. Reg. Maria 8. Megyeházal szomben. 4202

**Az aradi vigfiúk nagyszabású táncestélyt rendeznek december 25-én karácsony vasárnapján a Fehér Kereszt nagytermében.**

# Csukamáj-olaj

eredeti „Bergen-Brand Norway“ Cod-Liver-Oil abszolút friss érkezett. — Kapható:

JANKA gyógy-szer-tárban

Molnár László

gyógyszerésznél, Bul. Reg. Ferdinand No. 25. Telephone: 555.

Karácsonyi ajándékot olcsón vásárolhat

## CSÁKY

órás, ókszerésznél Arad, a Lutheránus templommal szembe.

# Milliók értékek rejtett útja

## Riport a valutasiberekről — Miféle titkos úton vándorolnak át a dollárok, fontok, aranyak és briliánsok egyik országból a másikba

Valahol a határ mentén.

Manapság, ha kezünkbe vesszük az újságot — jelenik meg az bármelyik országában Közép-Európának — reggeli kávénk és ebédutáni kapucinerünk mellé csaknem mindennap kapunk tudósítást valamely leleplezett valutasibőléről. Két-hasábos címek alatt számolnak be a fürge riporterek arról: ma Hegyeshalomnál találtak a határrendőrök a kofferek titkos feneke alatt ennyi, meg ennyi ezer dollárt, tegnap Lőkősházánál érték tetten a bankár urat, amikor fontokat akart át-csempészni a határon, olvasunk tudósítást arról is, hogy a diplomata nejét minden tiltakozása ellenére asszonyok motozták át és a munkájuk nem is volt minden eredmény nélküli, mert gondosan összehajtva, diszkrét ruhadarabok között csendesen pihentek a bankjegycsomók. De hiába a rendőrség minden munkája, hiába fenyegeti a sibereket a drákói büntetés, svájci és vaduzi bankok trezorjaiban egyre nagyobb mennyiségben gyűlik a külföldi állampolgárok kincse és napról-napra újabb fortélyokat eszelnek ki azok, akik a pénzüket át akariák sibilni a határokon.

Egy berlini vállalkozó, akinek érdekeltége van a Csehszlovákiában felállított játékautomaták vállalatánál, például igen érdekes módon sibilő át a határon megszámlálhatatlan milliókat, addig, amíg egy napon rajta nem vesztett. Ez az ur hatalmas kodakkal utazott, Utközben javában fotografált minden állomáson. Romantikus tájakat és szép asszonyokat egyaránt. Egyszer aztán elszedték a masináját. Felesleges említeni, hogy névtelen jelentés érkezett a rendőrséghez. És kiderült, hogy

a filmszalag helyén dollárbankjegyek húzódtak meg.

### Sibolás az autógumiban Magyarországból Romániába

Egy másik eset: Bizalmas feljelentés érkezik a határrendőrséghez, hogy egy budapesti siber hatalmas Buick-kocsiján hónapok óta rendszeresen sibil. A hatóságok alaposan átvizsgálták a kocsit minden részét: valutát nem találtak. Egyszer aztán leszedték a kerekekről a gumikat és megoldódott a titok: a köpeny és a pneumatik között tették meg az utat a bankjegyek Magyarországból Románia felé.

A hálókocsikban való sibilás még mindig divik, de már nagyobb rizikóval jár, mert a hálókocsikat mostanában alaposan átkutatják a határon.

Ez az eset Szemző Gyulával, a Bácska egykori híres gavallérjával esett meg még abban az időben, amikor Szemző Gyulának megszámlálhatatlan milliói voltak. Gyuszi, aki a bécsi Jockey Club mindennapi vendége volt és legendákat meséltek szerencséséről, egy napon vesztett. Mint kifogástalan gavallér tudta, hogy huszonnégy órán belül ki kell egyenlíteni a veszteségét. Éjjel Pestre utazott, megszerezte a pénzt és nyomban utazott vissza a császárvárosba. Abban az időben — kevéssel a háború után történt ez a dolog — ugyanolyan szigorú volt a határon a vizsgálat, mint manapság. Szemző Gyuszi azonban nem esett kétségbe. Éjszaka bement egy pesti lokálba és megkérdezte a primástól: van-e a bandájának utlevele. Persze, hogy volt. Reggelig mulatott a híres nábob cigánymuzsika mellett, reggel aztán az egész banda vonatra szállott és — muzsikált megszokott nélkül Bécsbe. Hat óráig indult a gyors a keleti pályaudvarról és — tizenegyszer Bécsben volt a banda is, a pénz is. Hogyan?

Csak most oldódott meg a rejtély: a nagybőgőbe tette Szemző Gyula a milliárdokat, a banknótákat muzsikaszó mellett utaztak Pestről Bécsbe és a cigányok talán leghangosabban Hegyeshalomnál muzsikáltak.

Még egy érdekes eset: Nemrég történt Pesten. Feljelentés folytán házkutatást tartottak egy tőzsebizománysnál. A házkutatás eredménnyel is járt: a trezorban 17.000 dollárt találtak a rendőrség megbízottai. A börtönért a rendőrségre vitték, de szabadon kellett engedni, mert ott szabályszerű, Nagyváradról érkezett levelet mutatott fel és ebben egy nagyváradi bankház pecséttel ellátott levelében ezt írta:

„Tisztelettel felkérjük Önöket, hogy a jelen levelünkhöz effektív dollárbankjegyekben mellékelte 17.000, azaz tizenhétezer dollárt számlánkra a Schweizerische Creditanstalt baseli főintézeténél befizetni sziveskedjenek”.

A budapesti rendőrség tehetetlen volt; nem állott módjában kutatni, hogy a nagyváradi

## Színház — Irodalom — Művészet

### Ludwig Satz társulata Aradon

Érdekes beszélgetés a kitűnő jiddis-színésszel

Az aradi közönségnek ma este alkalma volt megismerkedni egy olyan nivós, művészi összeállítású színtársulattal, amely bármelyik fővárosi színpadon otthonosan mozoghat s a melynek minden egyes tagja melegséget, művészi ambíciót és a komédiás, vándor élet szeretetét sugározza magából. Ennek a kitűnő ensemblenek szíve-lelke természetesen Ludwig Satz, akinek művészegyénisége túlnő a jiddisfigurák komikus alakján, szerepein és egy év-rezdes nép lelkét, intelligenciáját viseli magán. Ahogy félszegen csetlik-botlik, ahogy sirós mosollyal komédiázik, az minden művészetben tul emberi, husból-vérből való...

Beszélgetést folytattunk a kitűnő jiddis-színésszel öltözőjében, ahol maszkirozás közben fogadta az aradi sajtó képviselőit. Derűs mosolya, finomvonású arca és vonzó organuma megnyerően hatnak arra, akivel beszél. Készségesen mondja el küzdelmes gyermekkorát, karrierjének történetét. Lembergben született, apja egyszerű cipész-mester volt, aki keservesen küzdött nagy családjának megélhetéséért. A kis Ludwig már négyéves korában apja támasza lett — mint kenyérkeresőtárs. A leMBERGI lengyel színházban gyermekszerepeket játszott egészen 12 éves koráig. Ekkor apja „becsületes” pályára akarta adni és így lett tanonc egy könyvkereskedésben. Közben szorgalmasan járt a templomi kórusba énekelni.

— Hiába akarta az apám, hogy „becsületes” ember váljon belőlem! — mondja kedélyesen Satz. — Allig voltam 18 éves, mikor otthagytam a könyvkereskedést és visszamentem a színházhoz. Kórista voltam néhány hónapig, majd egyszer alkalmam nyílt beugrani egy komikusszerepbe s ez meghozta az első diadalt... A direktió első komikusnak szerződöttetett... Most már 23 éve járom a világot. Először egy német társulattal jártam be Németországot, Csehszlovákiát és Ausztriát, majd Budapestre kerültem, ahol néhány hónapig játszottam. Itt értem el karrierem fordulópontjához: a londoni jiddis-színház igazgatója szí-

## Legszebb karácsonyi ajándék egy „KRONPRINZ” petrolgázgép

Főzési és sütési bemutató  minden nap délben vasárnap kivételével

szállítmány. Romániai kerületi eladási iroda: **BING és SCHNITZER,** Strada Meles Nicoara I. I. o.m. Arak: 540. — Lejtől feljebb, 4250

banknak van-e engedélye átutalásra, a budapesti cég pedig kétséget kizáró módon beigazolta, hogy a nála talált idegen valuta — nem az övé.

### Siberek a siberek ellen

Az itt elmondott esetek persze csak kiragadott példák a siberek ezernyi trükkjei közül. Minden nap megszűll még ma is a maga fortélyát, mert azok, akik tul akarnak járni a rendőrség eszén, kifogyhatatlanok a maguk bransában. Persze ma már a rendőrség is raffináltabb, különösen azóta, hogy néhány ország a valutasiberek leleplezésére — ugyancsak valutasibereket alkalmaz. Ezeknek az eszén tuljárni kissé nehéz és ott, ahol kiérdemesült siberek segédkeznek a rendőrségnek, a siberek munkája ma már nem olyan könnyű...

PAÁL JÓB.

nészeket keresett Budapesten és leszerződötteti. Londonban dolgoztam a háború kitöréséig, majd áthajóztam Amerikába és ott Ben Amival, Morris Schwartz-al és Cilly Adler-rel megalakítottuk az első jiddis-társulatot. Öt év múlva Ludwig Satz Komödientheater név alatt önálló társulatot szerveztem, majd 1931-ben újrászerveztem társulatomat Ludwig Satz Volkstheater címen.

Befejezésül elmondja, hogy volt idő, amikor 3500 dollárt keresett hetenként... Hej, boldog idők voltak azok! De Satz nem vesztett semmit a mai súlyos viszonyok között sem bizakodásából, művészszeretetéből és éppen olyan szívesen játszik a szerény lejekért is, mint annakidején a ropogós dollárokért.

\* Ma két előadást tart a tegnap nagy sikert aratott zsidó társulat. Délután 3 órakor a Der Ledigger című vigjátékot adja elő, este 9 órakor pedig a Der Gazlen-ben, bucsuzik el. Az esti előadás béreltszünetes.

\* Ma délután 6 órakor: Fizessen nagyságot! operettjüdüdság, olcsó helyárrakkal. Akik még nem látták a színház nagyszerű operettjét, azok bizonyára örömmel ragadják meg az alkalmat, hogy megtekinthessék. Erényi Böske, Papp Ella, Apáthy Klári, Balázs, ifj. Szendrey, Olasz, Jávör, Darvas, stb. a főszereplők.

\* Jó házból való urileány, ez a címe a színház csütörtöki vigjátéküdüdságának, melynek Vaszary János a szerzője, ugyanaz, aki az „Angyalt vettem feleségül”-t írta. A női főszerepet ebben a vigjátékban is Erényi Böske játsza.

### NAGYSÁGOS ASSZONYOM!

Ha takarékoskodni óhajt? Vásároljon kizárólag csak az „AROMAT” tejtermékek speciális üzletében tejtermékeket, mert nálunk kaphatja a legkiválóbb bel- és külföldi sajtókat és összes fajta csemege-turókat.

Minőség tekintetbevételevel 30—40 százalékkal olcsóbbak, mint bárhol és bármelyik csemegeüzletben. Libamell és comb prágai mintára, pácolva és füstölve, kilogrammonként 60 lejtől. Tea-vaj 80 lejtől kg.

„AROMAT” tejtermék speciális üzlet. Arad, volt Asztalos Sándor-u. 3. sz.

# KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

## Ezután Aradon önállóan kiutalhatják az állam tartozásait

**Kilenc pénzügyi kerületre osztják Romániát és Aradon lesz az egyik kerület székhelye — Az új kerületi hivatalok önálló utalványozási jogot kapnak — Taranu Viktor aradi vezérfelügyelő nagyfontosságú nyilatkozata**

Az Aradi Közlöny napokkal ezelőtt nyilvánosságra hozta, hogy Románia pénzügyi adminisztrációjának átszervezésével kapcsolatban, az ellenőrzés hatályosabbá tétele céljából, minden pénzügyigazgatóság élére két főnököt neveznek ki. Az egyik az adókiivetést irányítja, a másik pedig azok behajtásáról gondoskodik. Tegnap érkezett haza Taranu Victor aradi vezérinspektor, aki az ország pénzügyi reorganizálásáról az alábbi nagyfontosságú nyilatkozatot tette az Aradi Közlöny munkatársának:

— Az átszervezésről szóló törvényjavaslatot Madgearu pénzügyminiszter ur már benyújtotta a parlamentbe és legközelebb megkezdődik annak képviselőházi tárgyalása. A törvény három főrészből áll: az első az, hogy Románia pénzügyi évét ezután nem újévtől-újévig számítjuk, mint eddig, hanem állandóan április elsejétől a következő év április elsejéig. Mivel az 1932. évi állami költségvetés folyó év december 31-én lejár, azért pótlólag ugyanazokat az adókat írjuk elő az 1933. év első negyedére, mint amennyi az 1932. év első negyedére az államnak járt. A mostani adókiivetések érvénye is 1933. április 1-én veszi kezdetét.

— Az új törvény kilenc pénzügyi kerületre osztja az országot. Maga Bucuresti főváros önálló kerület lesz és a IX-es számot kapja. Ez a teljesen új rendszer a pénzügyi decentralizációt honosítja meg az országban, aminek alapján, az eddigig teljesen eltérően, nemcsak a pénzügyminiszteriumnak, hanem a vidéki új kerületek vezetőinek is jogukban lesz kerületeik számára pénzügyi kiutalásokat és kifizetéseket teljesíteni. Tehát megszűnik az eddigi helyzet, amely szerint minden kiutalás Bucurestiben történt. Hogy milyen kiutalások fognak a pénzügyi kerületek vezetőinek hatáskörébe tartozni, azt majd külön utasítás tartalmazza. A törvényjavaslat 3-ik csoportja a forgalmi-adó és az illetékfizetési rendszer kiegészítését tartalmazza, amiről a lapok már részletesen beszámoltak, — fejezte be Taranu a nyilatkozatát.

A fenti nyilatkozat igen fontos adatot tartalmaz. Az egyik az, hogy a jövő év első negyedére változatlanul megmarad a tavaly kivett adó,

a másik pedig az az örömdetés újítás, amely a vidéki pénzügyi kerületek vezetőit felhatalmazza a szükségletek, remélhetőleg a tisztviselői fizetések és nyugdíjak kiutalására és kifizetésére is. Ez annál

örvendetesebb reánk nézve, mert Arad lesz az egyik nagy pénzügyi kerület székhelye, amelynek vezetőjévé minden bizonnyal Taranu Victor vezérfelügyelőt nevezik ki, aki több, mint husz éve működik a pénzügyi pályán és már egészen fiatalon is tagja volt az aradi igazgatóság tisztviselői karának.

Jelenleg a IV. pénzügyi kerület élén áll, amelybe Aradon kívül Beszterce-Naszód-, Bihar-, Hunyad-, Krassó-, Máramaros-, Szatmár-, Szörény- és Temesmegyék tartoznak. Taranu éppen most járta be kerületét, hogy az ingatlanadó kiivetéséről megfelelő direktívákkal lássa el az ottani pénzügyigazgatóságokat.

### A RENAISSANCE PENSIO Budapest szívében IV. Irányi-utca 21.

magában egyesíti a tökéletes hotel modern komfortját és a familiáris, meghitt otthon hangulatát Minden szobában: központi fűtés, folyó hideg és meleg víz, telefon, rádió, Blamerten kitűnő konyha. Kivánatra előírás szerinti diétás étkezés. Társas helyiségek. Lift éjjel és nappal. Fürdőszobás apartamentok. Villamos és autóbushözlekedés a főváros minden irányában. Kivánatra idegenvezetők. Kérjen prospektust.

## Előkészületek az aradi pénzügyigazgatóságon az új rendszer bevezetésére

**Nagyjelentőségű pénzügyminiszteri rendelet érkezett Aradra**

Nagy feltűnést keltett az a hiradásunk, amelyben beszámoltunk — Bucuresti-i jelentés alapján — arról, hogy a pénzügyigazgatóságoknál nagyarányú átszervezés készül. A pénzügyigazgatóságok jelenlegi formájukban megszűnnek és teljesen átalakulnak, még pedig külön kivető és adóbehajtó szervekre osztják fel az egyes pénzügyi adminisztrációjukat, mindegyik élére pedig külön pénzügyigazgató kerül. Az erre vonatkozó törvényjavaslat már el is készül, sőt ugyilátszik hamarosan be is hozták az új rendet, mint azt egy pénzügyminiszteri rendelet igazolja, amely ma érkezett meg az aradi pénzügyigazgatósághoz.

A rendelet felszólítja a pénzügyigazgatósá-

got, terjesszen be részletes jelentést arról, hogyan működik mai formájában a pénzügyi adminisztráció. A jelentésnek ki kell terjednie arról, hány szolgálat működik és mindegyikben mennyi tisztviselő dolgozik, miképpen történt a behajtás és az ellenőrzés. Egyben tablót kell mellékelni az összes tisztviselőkről, akik a pénzügyigazgatóságon, valamint annak hatásköre alatt dolgoznak. A nagy munkát igénylő jelentést és tablót Neagota Gyula pénzügyigazgató-helyettes készíti el és valószínűleg a jövő hét folyamán küldi Bucurestibe. Az aradi pénzügyigazgatóság tisztviselői körében izgalommal várják az átszervezést, amely sok hivatalnok számára teljesen új beosztást jelent.

— A kereskedelmi miniszter az új törvényekről. Bucurestiből jelentik: A Kamarák Szövetsége tegnap kezdte meg közgyűlését, amelyen Lugojeanu kereskedelmi miniszter hangsúlyozta, hogy a jövőben szorososan akar együttműködni a kereskedelmi és ipari érdekek reprezentánsaival, akiknek szakvéleményét meghallgatja a kereskedelmi és ipari törvények megalkotása előtt.

— EGYETLEN KÖZTISZTVISELŐ VAGYONA ELLEN SEM ÉRKEZETT PANASZ. Mint ismeretes, néhány hónappal ezelőtt megalkotta a Bucuresti-i parlament a köztisztviselők vagyonának felülvizsgálatára vonatkozó szigorú törvényt, mert az esetleges visszaéléseket meg akarja torolni. A törvény alapján a feljelentőknek mostanig kellett volna Bucurestiben adataikat rendelkezésre bocsájtani, de az igazságügyminiszteriumban — ahová az ügyek tartoznak — egyetlen olyan esetet sem jelentettek be, amely köztisztviselők jogtalan vagyonszerzésére vonatkozott. A feljelentőknek a nevét és pontos címét is közölni kell a miniszteriummal és ha adatait precízen nem tudja átadalmaztatni, akkor — őt vonják felelősségre.

— A Nemzeti Bank decemberi forgalmi kimutatása. Most jelent meg a Nemzeti Bank kimutatása decemberi forgalmáról, amelynek legfontosabb adatai a következők: Az egész arany mennyiség 9 milliárd 474 millió 712 ezer lej, míg a múlt hó 12-ikén 9 milliárd 476 millió 175 ezer lej. Ebből Románia területén van 6 milliárd 257 millió 254 ezer lej, a külföldön pedig 3 milliárd 222 millió 457 ezer lej. Devizaálladék 525 millió 315 ezer lej, a múlt hónapban pedig 544 millió 848 ezer lej volt. A kereskedelmi váltók összege 10 milliárd 57 millió lej-novemberben pedig 10 milliárd 122 millió 257 ezer lej volt. Az összes angazsmánok 27 milliárd 958 millió 726 ezer lej tettek ki, szemben a múlt havi 27 milliárd 908 millió 444 ezer lejjel. Fémforgalom volt 21 milliárd 187 millió lej, a novemberi 21 milliárd 250 millió 751 ezer lejjel szemben. A megmaradt állami kötelezettségek összege 3 milliárd 729 millió 698 ezer lej.

— Felhívás a háztulajdonosokhoz. A házáadó kivetéssel kapcsolatban az adókiivető bizottságok több esetben tettek jelentést a pénzügyigazgatóságnak arról, hogy nem találják otthon a háztulajdonosokat és így nem tudják teljesíteni köteleességüket. A pénzügyigazgatóság ezzel kapcsolatosan felkéri azokat a háztulajdonosokat, akik a bizottság által sorra vett utcákban laknak, tartózkodjanak otthon, vagy pedig adjanak megbízást valakinek arra, hogy a házáadó a szükséges információkat megadja. Egyben tartásuk készenlétben a lakbérszerződés utáni illeték befizetéséről szóló nyugtát, hogy azt bemutathassák a bizottságoknak.

— Aradi birtokcsere. Serban Péter eladta Strada Rahovei 56. számú házat 20.000 lejért Tenczler Ferencnek. Kassai Pál eladta a Libás-düllőbeli 391 négyszögöles telkét 200 lejért Náray Gyula és nejeének. Az Aradi Kereskedők Takarékszövetkezet eladott a Rózer-düllőben 176 négyszögöles szántót 18.000 lejért Pollacsek Géza és nejeének. Holter József és neje eladtak a Golin-düllőben 1 hold 1120 négyszögöles szántót 10.000 lejért Dresein Györgynek. Lingurar Illésné és társai eladták a Legelősor 22. számú házat 15.000 lejért Manguti Gligornak.

— Magpiaci jelentés. Maufner Ödön romániai magtermelő és magkereskedelmi r.-t. 1932. évi december hó 14-ikéről szóló jelentése. Lucerna mag és lóheremag irányzata tartózkodó a közelgő ünnepekre való tekintettel, továbbá, mert az exportörök eladásai szünetelnek. — Répamag árának további emelkedése várható, miután az idei termés gyenge és fajazonos, jóminőségű répamag iránt nagy a kereslet. A belső árak irányzatának szilárdulásához a valutáris viszonyok is hozzájárulnak. — Fűmagg: Miután ezidén az előző évekhez viszonyítva, a bevetett terület 25 százalékkal kisebb, lényegesen kisebb készletek is állnak rendelkezésre és így az árak emelkedő tendenciát mutatnak. — Mularmagg: Míg a még nincs kialakulva. — Vetőkender vételénél nagy óvatosság ajánlatos, miután csakis szavatoltan magas növésű kendermag jöhet vetési célokra számításba. Tekintettel arra, hogy ilyen kendermag az országban alig kapható, a szükséglet fedezése importra szorul és így az árak igen szilárdak.

Ha ma megrendeli

az „Aradi Közlöny”-t

akkor máától kezdve az a hó végéig megjelenő példányokat, valamint

a gazdag tartalmu karácsonyi számot is

INGYEN KAPJA!

Az előfizetést csak 1933. január 1-től számítjuk

VALAMENNYIEN IZÜLETCSUZOSOK VOLTAK  
AZ  
**URODONAL**  
MEGGYÓGYITOTTA ÖKET



Bármely ország és osztály emberének arca elárulja pathologikus rohamai jeleivel izületi fájdalmait. A vértelenség, a szem és arc sárgasága, becssett, vagy bágyadt vonások, szemalatti dagadások, kiemelkedő halántékek a bugysavtúltengés leggyakoribb tünetei, s viszont ebből erednek az érelmeszesedés, csusz, bétaulás, acetica, elhízás stb. betegségek.

Az izületi gyulladások e következményeinek elkerülésére, az első fájdalmi veszélyre azonnal az URODONAL-hoz kell folyamodni, mely a húgysav legrokkantebb oldószere. Csak az URODONAL képes a vér maradéktalan átszűrési és a szervezetbe felgyülemelő összes kövecsek és lerakódások természetes (máj és vese) nyílásokon át való kitzisztási munkájának elvégzésére.

**NAOY KITÜNTETÉS**

**SZELVÉNY E.**

Kívánságára e szelvény ellenében ingyen és költségmentesen küldjük Dr. Faivre "Egészségtan"-át. E dus tapasztalatokra épített és tanácsokban gazdag műnek egy családban sem szabad hiányoznia.

**URODONAL**  
feloldja a húgysavat

Patikákban és drogériákban kapható.

*Az egész világon százezernél több orvos próbálta ki és ajánlja állandóan az URODONAL-t.*

## SPORT KÖZLÖNY

### Győzelem reményével veszi fel a küzdelmet

Nyilatkozik Latter Sándor, a TAC sportigazgatója — Vasárnap délelőtt érkeznek a temesváriak a TAC az AMTE ellen

Vasárnap kiemelkedő sporteseménynek lesz szemtanuja az aradi közönség. A Gloripályán fog megmérkőzni városunk legjobb formában lévő együttese az AMTE, temesvári ellenfelével a TAC-al. Ennek az összecsapásnak már a múlt vasárnapon le kellett volna játszódnia, de a nagy érdeklődéssel várt mérkőzést a kedvezőtlen időjárás miatt elhalasztották, így a meccs lebonyolítására csak most kerül sor.

A két klub közötti találkozó érdeklődésre tart számot, már csak azért is, mert a jelen pillanatban Temesvár legjobb formában lévő tizenegye az atléta csapat. Az AMTE is pompásan szerepelt az utóbbi hetekben és az indokoltá teszi azon feltevést, hogy a szezonzáró mérkőzés bővelkedni fog az izgalmas jelenetekben.

Markovits Sándor az AMTE közszeretben álló elnöke ma, szombaton este telefonbe-

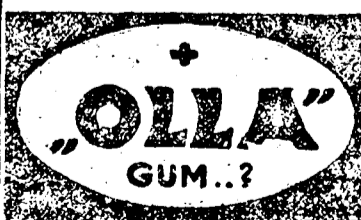
szelgetést folytatott Temesvárral. A drót másik végén Latter Sándor, a TAC sportigazgatója jelentkezett, akivel az elnök néhány függő kérdést intézett el. Majd rátértek a meccsre, amellyel kapcsolatban Latter kijelentette, hogy a győzelem reményével veszi fel a küzdelmet. Biztosan számít arra, hogy a fiai megállítják az AMTE-t győzelmi szériájában, szóval rávernek az aradi munkás-klub csapatára. Együttal közölte, hogy a csapat vasárnap délelőtt érkezik.

A telefonbeszélgetés után nyilatkozott Markovits Sándor, aki a következőket mondotta:

— Tisztában vagyunk azzal, hogy vasárnap délután nagy ellenféllel vesszük fel a küzdelmet, de remélem, hogy a siker nem fog elmaradni. Fűteni fogja a fiukat az ambíció, hogy a győzelmi széria folytatódjon. Különben a hagyományos AMTE sziv, az AMTE lelkesedés mindenkor a nagy ellenfelekkel szemben nyilatkozik meg. Egyszóval: Szép játékot és AMTE győzelmet várok! végzi szavait a munkás-klub elnöke.

O Kispest szerződést bontott Dénessel. A Kispestiek egyoldalulag szerződést bontottak válogatott kapusukkal, Dénessel, aki rendszertelen életmódja miatt, kondícióban erősen leromlott. A Kispest az ujbudapesti Kis-Kolksuzt kéri kölcsön francia turájára.

Ha övszer — akkor legyen „OLLA” GUM...? „OLLA” a világmárka.



### Déri az Ujpesté

Budapestről jelentik: A Törökvis többszörös válogatott csatárjátékosa ma profiszerezőként irat alá az Ujpesthez, amit az ujbudapestiek a Törökvis bejegyző iratával egyetemben benyújtottak a PLASZ-hoz. Ezzel a szerződéssel az Ujpest nagyon sokat nyert, mert Déri a magyar futball-sport egyik legtehetségesebb művelője. Miután új egyesületében Déri balösszekötőt fog játszani, a belső trió így alakul ki: Auer, Jakube, Déri.

Itt jegyezzük meg, hogy visszatért Amerikából Sternberg, aki kiváló formában van. A háttvédet csapata, az Ujpest, vasárnap már szerepeltetni fogja.

### Mégis Budapesten lesz az 1933. évi Európa evezős bajnokság

Budapestről jelentik: A Magyar Evezős Szövetség az Európa evezős bajnokság versenynének előkészítésére kiküldött bizottsága pénteken este ülést tartott. Az ülésen dr. Perczel György elnök bejelentette, hogy a bajnoki verseny Budapesten történő megrendezésének előfeltételei biztosítottak látszanak és így nincs akadálya annak, hogy az Európa-evezős bajnoksági küzdelmeket 1933. augusztusában Budapesten bonyolítsák le.

### Már most szerezzé be kötött-áruban karácsonyi szükségletét!

Előjegyzéseket elfogadunk. Nagy választék, olcsó árak!

*Juliette*

kötő táruk szaküzlete, Neuman-palota.

O Törökország meghívta a román birkózókat. Az athéni birkózó-olimpiász után, amelyen a román versenyzők nem várt, nagy sikerrel szerepeltek, a török birkózó-szövetség meghívást küldött most a román szövetséghez. A birkózó-szövetség a meghívást elfogadta és már a tárgyalások is megindultak a hely és időpont kérdésében a két szövetség között.

O Az Aradi sportklub egy korcsolyapályát létesít a városligeti tavon melyet a város vezetősége készséggel a rendelkezésükre bocsájtozott. Lázas tevékenységgel dolgoznak napok óta, hogy mire a komoly fagyok bekövetkeznek, az előkészítő munkálatokkal teljesen készen legyenek és hogy a téli sport kedvelőinek megfelelő pályát nyújthassanak. A tóparton lévő pavillon emeleti részén melegedő rendeznek be, ruhatárral és bufféval. A díjakat a mai viszonyoknak megfelelően állapították meg. Bérletek a városháza 103. számú szobájában délelőtt 12—2 óra között válthatók.

O Sepi nem ment el a Crisana-val. A kolozsvári egyetemi csapat népszerű játékosja nem utazott el a turára indult Crisana csapatával miután az utolsó percben a meghívást betegsége miatt lemondta. Helyette Valcov III., a Venus játékosja utazott el és így a Crisana turacapatában három Valcov-fivér szerepel.

A szerkesztésért  
STAUBER ISTVÁN  
felel.

### Köszönetnyilvánítás.

A buteni-i distingvált társaság tagjai fogadják őszinte köszönetünket, kik néhai Borza Vasile kavnai főbános elhalálása alkalmával részvételüket fejezték ki és ezáltal enyhítették fájdalmunkat.

Lungu—Borza főesperes-család

Karácsonyi ajándék mesekönyvek,

albumok, gyermekjátékok, kártyakönyvek, fadizsek, szentképek, imakönyvek nagy választékban, olcsó árakon

Krausz Paulina papirkereskedésében, Színház-épület. 4232

# ROSENSTEIN IMRE, BUL. REG. FERDINAND (v. Boros Beni-tér) 58.

Nagy választék karácsonyi diszokorkákban, csokoládé figurákban. — Fűszer- és csemege-áruk **legolcsóbb bevásárlási forrása.** 4248

## Rádió műsor

— Romániai időszámítás. —

VASÁRNAP, DECEMBER 18.

Bucuresti. 12. Rádiózenekar. 13. Gramofon. 14. Gramofon. 20.40. Gramofon. 21. Schrammel-négyes. 21.45. Fliomen hegedűművész. 22.10. Luca-zenekar. Román zene. — Budapest I. 10. Hírek, kozmetika. 11. Róm. kath. Istentisztelet. 12.15. Unitárius istentisztelet. 3. Gramofonhangverseny. 5.30. Csorba Gyula és cigányzenekarának hangversenye. 6.15. Operett. A Székesfővárosi Zenekar hangversenye a Vigadó nagyterméből. 8.30. „Liszt Ferenc”. Hangjáték 3 részben. 10.15. Pontos időjelzés, sporteredmények. 10.30. Jack Hylton jazz-zenekarának hangversenye a Labriola-színházból. Utána kb. 12. Toll Árpád és Jancsi cigányzenekarának hangversenye a Kovács-étteremből. Budapest II. 4-4.45. Gramofonhangverseny. — Bécs. 8.35. Reggeli gramofonhangverseny. 10.50. Schütz Ferenc orgona-hangversenye. 12.40. Új osztrák zeneszerzők, bécsi szimfonikusok. 14.15. Gramofon. 16.95. Hangképsor. 16.45. Anita Ast négyes kamarazeneje. 18. A Gangelberger-zenekar szórakoztató zenéje. 23.30. Holzer-zenekar. — Belgrád. 10.30. Karének. 12. Gramofon. 13.05. Gramofon. 13.30. Balafajka. 16. Gramofon. 17. Rádiózenekar. 20. Gramofon. 20.50. Mokranjatz csele- és Butakov zongoraművészek. 21.30. Verdi: Rigoletto, gramofon. 23.10. Cigányzene. — Berlin. 16. Zenekari verseny Breslauból. 19.30. Szórakoztató zene. 20. Zongoraverseny. Utána: Táncczene. — Brünn. 13.05. Katonazene. 16. Mascagni: Parasztbecsület. Kassa. 9.30. Gramofon. 19.10. Pergi szakszofonművész. 19.30. Gramofon. 20. Falusi zene. Langenberg. 17.30. Szórakoztató zene. 20.25. Az amerikai néger dala. 21.45. Bécs cimen hangképsor Bécsből. 23.45. Esti és táncczene. — Lpzig. 17.30. Karének. 18. Szórakoztató zene. 19.30. Brácsaszonáták. 20.30. Szórakoztató zene. 23.05. Szórakoztató zene. — Prága. 7.45. Zenés ébresztő. 8.30. Karisbadi reggeli hangverseny. 9.30. Gramofon. 10. Orosz karének. 10.45. Erdei-kürt négyes. 12. Rádiózenekar. 18.40. Gramofon. 20.35. Hangverseny. 23.20. Szalonzene. — Varsó. 17.25. Gramofon. 18. Szórakoztató zene. mezzoszoprán- és liederzőlővel. 19. Könnyű zene. 21. Népszerű hangverseny. 22.25. Zongoraverseny. 23. Tanc z.

HÉTFŐ, DECEMBER 19.

Bucuresti. 13. Gramofon. 14. Gramofon. 18. Dinicu-zenekar: Könnyű és román zene. 20.40. Gramofon. 21. Kamarazene. 21.55. Stefanovici operaénekesnő dalestje. 22.20. Huron: H-moll négyes. — Budapest I. 10.15. A Szervánszky szalonzenekar hangversenye. 1. Déli harangszó az egyetemi templomból. időjárásjelentés. 1.05. A

rádió házikvintettjének hangversenye. 4.30. A rádió diákfelőrája. 5. Asszonyok tanácsadói. 6. Bura Károly és cigányzenekarának hangversenye. 7. Bokor Malvin felolvasása. 7.30. Rózsavölgyi gramofonhangverseny. 8.45. „Nem vagyok azonos”. Dr. Halász Sándor előadása. 9.10. „Kodály Zoltán” (ötvenedik születésnapjára). Irta és felolvassa: Papp Viktor. 9.15. Kodály-hangverseny a Zeneművészeti Főiskola nagyterméből. Majd: Győri Vörös Misi és cigányzenekarának hangversenye az Emke-kávéházból. Vargha Imre énekszámával. — Bécs. 12.30. Richter-zenekar. 13.40. Leider Frida gramofonlemezek. 14.10. Gramofon. 18.05. Eber-zenekar. 20.45. Régi karácsonyi és pásztordalok. 22. A filharmonikusok. 23.50. Herse-jazz. — Belgrád. 12. Gramofon. 12.30. Harmonika. 13.05. Gramofon. 13.30. Rádiózenekar. 16. Népdalok. 16.45. Rádiózenekar. 17.30. Népdalok. 20. Cigányzene. 21. A királyi gárda fuvószenéje. 23. Táncczene. — Berlin. 17.30. Szórakoztató zene. 19.05. Szórakoztató zene. 23.15. Korszerű zenekari művek. Utána: Táncczene. — Kassa. 12. Gramofon. 13.30. Rádiózenekar. 17.30. Hnatka énekesnő hangversenye. 18.50. Frúhauf harmonikaművész. 19.15. Gramofon. 21.45. Rádiózenekar. — Langenberg. 18. Szórakoztató zene. 21. Tarkast. 22.20. Kamarazene. 23.20. Esti zene. Utána: Táncczene Londonból. — Mor. Ostrava. 11. Katonazene. 12. Gramofon. 13.30. Rádiózenekar. 14.30. Gramofon. — Páris, Radio-Paris. 22. Rossini: Sevillai borbély című operája. — Prága. 7.15. Zenés ébresztő. 12. Gramofon. 13.10. Gramofon. 14.40. Gramofon. 16.30. Herz-Sommer zongoraművész. 20.20. Román dalok. 21.45. Arbes fuvós zene.

KEDD, DECEMBER 20.

Bucuresti. 13. Gramofon. 14. Gramofon. 18. Moldvai-zenekar: Könnyű és román zene. 20.40. Gramofon. 21. Sarsen Ellen énekesnő hangversenye. 21.20. Szimfonikus hangverseny. 22.15. Beethoven: H-dur, szimfonia. — Budapest I. 10.15. Polydor—Brunswick-gramofonhangverseny. 1. Déli harangszó. 1.05. Hangverseny. 5. Dr. Kerestély István ifjusági előadása. 6. Surányi Miklós előadása. 6.30. Szórakoztató zene. 7.15. Helyszíni közvetítés a Zeneművészeti Főiskola Liszt Ferenc-szobájából. 8.25. Az Operaház előadásának közvetítése. „Hegyek alján”. Zenedráma egy előjátékban és két felvonásban. Zenéjét szerezte D'Albert Jenő. Az előadás után: A Bachmann szalon- és jazz-zenekar és Farkas Sándor cigányzenekarának hangversenye a Bodó-kávéházból. Szántó Gyula énekszámával. — Bécs. 12.30. Silving-zenekar. 13.40. Godowsky Lajos gramofonlemezek. 16.20. Sausine hegedűművész. hangversenye. 19.55. Bizet: Carmen című operája. 23.15. Gaudriot-jazz Medina Dario énekével. — Belgrád. 12.05. Rádiózenekar. 12.57. Harangszó. 13.05. Gramofon. 16.

Harmonika. 16.30. Gramofon. 20. Népdalok. 20.30. Cigányzene. 21. Hangjáték. 21.30. Gramofon. 21.50. Rádiózenekar. Utána: Szórakoztató zene. Brünn. 12.05. Gramofon. 13.30. Rádiózenekar. 16.30. Krzsenek csellóművész. 20.20. Katonazene. 21. Két rádiójelenet. — Kassa. 12. Gramofon. 17.10. Rádiózenekar. 18.10. Engländer zongoraművész. 18.35. Macedon dalok. — Mor. Ostrava. 10.15. Sziléziai falusi zene. 12. Gramofon. 16.30. Gramofon. 17.10. Rádiózenekar. — München. 21.05. Auber: Fra diavolo című operája. — Pozsony. 12.05. Gramofon. 16.30. Strauss-dalok. 18.10. Pacher zongoraművész. hangversenye. 18.45. Pápay—Veselsky: Az öreg brácsa. rádiójelenet. — Prága. 7.15. Zenés ébresztő. 11.46. Gramofon. 14.40. Gramofon. 16.30.



## HATSCHERK

Ingatlanforgalmi irodája Str. Eminescu (Deák F.-u.) 2. I. emelet. (Lakás ugyanott.)

Előnyös ingatlanajánlatok:

1. V. Szabadság-tér túlán 2 uccára nyíló, emeletes. 3x3. 3x2. 4x1 szobás, részben fürdőszobások. 900.000.
2. Kultúrpalota túlán emeletes parkettás, fürdőszobás lakásokkal. 1.650.000.
3. V. Aponyi-köruton modern, emeletes, parkettás, fürdőszobás lakásokkal. 1.850.000.
4. V. Battyhány-u. közelében emeletes, jókarban, 1x4. 3x3 szobás, fürdőszobákkal, 2x1 szobás, esslingeni redőnyök. 900.000.
5. Belvárosban jókarban, kétemeletes, 8 bérleménnyel, részben parkettás, fürdőszobás lakásokkal, üzlethelyiségekkel. 1.550.000.
6. Román püspöki palota túlán emeletes, 7 bérlemény, fürdőszobás lakásokkal, esslingeni redőnyök. 1.200.000.
7. Belvárosban 10 bérlemény, fele részben fürdőszobás lakásokkal, jó hozam. 950.000.
8. V. Boros B.-tér túlán emeletes, jókarban, 50 lakással, jó hozam. 1.500.000.
9. Piac-térhez közel emeletes, 2x3 szobás, fürdőszobákkal, 4x2 szobás, jó hozam. 675.000.
10. Központban magasföldszintes, 2x3 szobás, fürdőszobákkal, (részben parkettás) 2x2 szobás, 1x1 szobás, autógarázs, alkalmi árban.
11. V. Szabadság-tér közelében magasföldszintes, 1x4 szobás, fürdőszobás, 1x3. 2x1 szobás 1-1 alkovval 1x1 szobás, 2 souterrain-lakás, üzlethelyiség, 625.000.
12. Belvárosban jókarban, magasföldszintes, 1x4 szobás, 2x1 szobás, külön nagy szoba. 375.000.
13. V. Ferenc-térhez közel 1x4 szobás, parkettás, fürdőszobás, 1x3 szobás, fürdőszobás. 2x2 szobás, kert. 800.000.
14. Belvárosban magasföldszintes, 1x5 szobás, parkettás, fürdőszobás 1x2 szobás, esslingeni redőnyök, alkalmi árban. 380.000.
15. V. Szabadság-tér túlán 1x3 szobás, fürdőszobás, részben parkettás, zárt folyosó, 1x2 szobás, cserépkályhák, autógarázs. 375.000.
16. Marospart közelében 3 szobás, fürdőszobás, esslingeni redőnyök. 300.000.
17. Belvárosban 2 uccára nyíló, 10 bérleménnyel, vízvezeték, 62.000 hozam. 520.000.
18. V. Teleki-u. túlán 1x3 szobás, alapincézve, 1x1 szobás, esslingeni redőnyök, nagy gyümölcsös, 180.000.
19. Ligeti mozi közelében ul. adómentes, 2 szobás, 110.000 — Átvehető 50.000 készpénzzel.
20. Belváros szélén 4x1 szobás, jókarban. 130.000.
21. V. Kapa-u. túlán adómentes, 1x2 1x1 szobás, 180 öf. kert, 130.000.
22. Belvárosban üzletes sarokház, 1x2, 3x1 szobás lakással, 250.000.
23. V. Ferenc-térhez közel magasföldszintes, 1x3, 4x2, 2x1 szobás, részben fürdőszobás lakással, üzletnek alkalmas pincével, 400 öf. gyümölcsös. 480.000.
24. Aradhoz 20 km.-nyire 70 kat. hold távas-birtok, 14.000. — egyszerűen. Azonkívül egyéb magán-, bér- és üzletes házak, földek, telkek, stb. eladásra van megbízásom.

Hirdessen az Aradi Közlöny karácsonyi számában!

## Radnán,

a kegytemplom mellett, egy régi, jó hírű gyertyafőző és mézesbábos üzlet, műhely teljes felszereléssel, raktárral és lakással, elhalálozás folytán, hasznosbérbe kiadó. Értekezni lehet özy. Szmolenszky Józseffel, Radna, Pista Avram Ianou No. 8. 4250

## Modern háló, ebédlő:

egészen újak, asztalok, szekrények, gyermekágy, varrógép, íróasztal, tilófürdő. Cselektéké mangorló, előszobafal, szalon, cselédágy. 8-as számú Wertheim-kassa, jutányosan eladó. 2680 Strada Dimitrie Raion 5- szám, gyermekkorházánál

GYORSAN PÉNZHEZ JUT, ha eladó tárgyaid beadja Salgó né bizományi üzletbe Str. Horia (Széchenyi-u.) 1. Karácsonyi ajándéktárgyak iránt már most van érdeklődés s így sürgősen keressék ezüst-tárgyakat, aranyműveket, disztárgyakat, keleti és gyári szőnyegeket, szobaberedezéseket, márkás porcellánokat, zongorákat stb. 1000

## Uradalmi fajalma nagyban és kicsinyben Str. Alexandri (v. Salacz-u.) 7.

Ruhák, kabátok festése és vegytisztítása új gépekkel a legmodernebb eljárás szerint a leggyorsabban Hozspodar-nál Arad, Str. Troleuscu (volt Teleki-ucca) 13.

Fabril de Ape Gazoase Unite S. P. A. Arad.

### Convocare.

Se convocă adunarea generală extra-ordinară pentru ziua de Sâmbătă 31. Decembrie 1932 ora 11 a. m. in localul societății Arad, Str. Consistoriului No. 14.

Ordinea de zi:

1. Reducerea capitalului societar cu 25% dela 8.000.000 lei la 6.000.000 lei, corespunderător acestei reduceri, modificarea articolelor 4 și 7 ale statutelor.

Consiliul de Administrație Fabril de Ape Gazoase Unite S. P. A. Arad.

## Jőjjön hozzáuk!

Meglátja érdemes! Arverésből, alkalmi vételekből, hagyatékokból származó ebédlek, hálóok, uriszobák, szalonok re. ákivül olcsón. Kasszák 0, 1, 2, 3-a. olcsón. Férfi- és női bundák, gardero szekrények, fehér butorok, összekukható vaságyak, löször matracs párna 950 lej. Amerikai íróasztal, amerikai redőnyös könyvszekrény. Tonet-székek 100 lej, ottomán 900 lej, stb. stb. COMISIO bizományi üzlet Bulev. Reg. Maria 9. — A velünk összekötésben álló temesvári szalógház 24 százalék mellett folyosít kölcsönököt arany és ezüst tárgyakra, ékszerekre, valódi szőnyegekre, írógépekre, stb., úgy, hogy ilyen tárgyaknak a szalógházba való eljuttatására megbízásokat ismételtelen elfogadunk.

Legszebb szaloncukrok, legjobb minőségben, legolcsóbb árban Orbán cukrászdában Str. Metianu 6. sz.

# APRÓ HIRDETÉSEK.

Az apró hirdetések díját szavak szerint számítjuk. Minden szó 4 lej. A legkisebb hirdetés ára 10 szóig 40 lej. A kiadóhivatal fenntartja magának a jogot, hogy az olyan apróhirdetés szövegét, amely eredeti alakjában nem közölhető, megváltoztassa. Az apróhirdetéseket előre kell fizetni.

**Apróhirdetéseket este 9 óráig vesznek fel az Aradi Közlöny kiadóhivatalai. - Telef.: 151**

## HÁZASSÁG.

HIVATÁSOM megkívánja mellobbi nősülésemet Harminchároméves keresztény fiatalember vagyok. Jövedelmem, mely egyrészt földbirtokomból, másrészt nyugdíjkezes tanítói fizetéséből ered, elég szépen mondható, nem is vagyont ért nősülök, hanem egy aranyos, jólelkű, háztartáshoz kedvetterző kis feleséget szeretnék... Nem nagyravágó hölgy teljes névvel, címmel ellátott levelet írjon az Aradi Közlöny kiadóhivatalába „Napsugaras, meleg otthon” jelzőre.

HARMINCKILENCEVES, de fiatalabbnak látszó, független egyedülálló keresztény övcgyasszony vagyok. Nagyforgalmu üzletem, házam, készpénzvagyonom kezelése is férfit igényel, azonkívül — hogy őszinte legyek — magam is vágyom ismét a házas élet után... Józanéletű, tisztességes férfinek szívesen váaszolok. Levelet „Nyugodalmas élet” jelzővel az Aradi Közlöny kiadóhivatala további címre.

IZRAFLITA, harminchároméves, kitűnő pezióban levő fiatalember vagyok. Je lentékeny fizetésemem kívül szép magánvagyonnal rendelkezem. Feleségül keresek kellemes megjelenésű, házias természetű hölgyet. Főbérleti, berendezett lakásom van, tehát csak kelengye szükséges. (Sachannel nem tárgyalok.) Szíves választ, lehetőleg a férjhezmenendőtől magától „Purimi eljegyzés” jelzővel az Aradi Közlöny kiadóhivatalába kérek. (Diszkréciót biztosítok.)

## ALKALMAZÁS.

JOBBA mindenest vagy szobalányt éves bizonysítvánnyal azonnalra keresek, volt Salacz-ucca 5. 4267

IRODISTANÓ gyakorlattal, küldje ajánlatát „Török” jelzőre az Aradi Közlöny kiadóhivatala. 287

**FUNCTIONARA,** romána, germana, ungar. francza, dactilografie stenografie ungar. germana, caută post birou, secretara. ev. pedagoga institut. Pre enjii modeste. Oferte sub „Bucurestean” la Adm. ziarului Aradi Közlöny. 4155

## LAKÁS.

HAROMSZOBAS omeleti lakás fürdőszobával, mellékhelyiségekkel január 1-re kiadó, v. Calvin-u. 8. 4272

KÜLÖNÁLLO butorozott szoba január elsejére kiadó v. Flórián-ucca 18.

EGY-KET és háromszobás lakás kiadó. Bővebbet: az Aradi Közlöny fiókkiadóhivatalában, a Minorita templommal szemben.

EGYSZOBAS, konyhás lakás főtérrel. kiadó. Cim az Aradi Közlöny fiókkiadóhivatalában, a Minorita templommal szemben.

KIADÓ a volt Szabadság-tér közelében 2 szoba, előszoba, konyhából álló lakás. Bővebbet: az Aradi Közlöny fiókkiadóhivatalában, a Minorita templommal szemben. 800

## Olcsón kiadó:

Jó bev. vezetett férfitúlvat és rövidáru üzlet Bul. Regele Ferdinand 66, szám. Újra festett, alakított 1-4 szobás, fürdőszobás lakások. Bővebbet Regele Ferdinand 22. sz. háztulajdonosnál. 4241

## INGATLAN.

**Kicserélném** Clujon a Javitó Intézet mellett Tiszta vízű, telepi 300 négyszögöl nagyságu prima házbecsületet hasonló aradi ház helyre. Érdeklődők ajánlatát „Házhely” jelzőre az Aradi Közlöny fiókkiadóhivatalába kérem. 800

## Házak

és házhelyek a Mosóczy-telepen, Arad határában 30 hold föld tanyaépületekkel és 3 hold föld tanya nélkül, előnyös áron eladók. Bővebb felvilágosítás nyerhető: 4239

Bánati Bankgyesületnél Arad.

## VÉTEL ÉS ELADÁS.

EGY mákdaráló és 1 tizedes mérleg 150—200 kgr. súly mérésére, megvételre kerestetik. Címet az Aradi Közlöny kiadóhivatalába kérek. 4256

Elköltözés miatt sürgősen eladó 6 személyes ezüst, perzsaszőnyegek. Alt-wien- és melisani vázák, hamutartók, kézimunkák. Str. Bratianu 13., ajtó 2.

ELADÓ Porcellán fali mosdó, teleses rádió, márvány oszlop, nagy üst, összehajtható asztal, női ruhák, kabátok, cipők, fehéremű, estélyi ruha és cipő stb. Megtekinthető d. u. 2-4 lg. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 3544

## 12 személyes ezüst evőeszköz,

modern, jókarban levő, megvételre kerestetik. Ugyanott két d. óf. ebédlő kifogástalan állapotban eladó. Str. Consistoriului 8. sz. fsz. 4255

## Négylángpás rádió

Philips hangszóróval, nagy Phillips anódp. lóval, új. akkumulátorral, akkumulátor töltővel és egy rádió asztalal együtt. 4258

## 4000.— lejt eladó.

Str. Nicu Filipescu (Flórián-u. 7. l. em.

## Gyönyörű modern ebédlő,

francia és kétszekerényes háló olcsón eladó asztalossal, v. Közép-ucca 18.

**Ridikülök,** pénztárcák, aktakészítők, táskák, Berendezett-kazetták, Bőröndök, Legszebb és legolcsóbb kivitelben **Kramarevits**-nél, v. Szabadság-t. 3

HASZNÁLT, de jó állapotban levő vízvezeték kiöntő-kagyló, megvételre kerestetik. Címet az Aradi Közlöny kiadóhivatalába kérek.

TISZTA MOSOTT RONGYOT gépek tisztítására kisebb tételben keresünk megvételre. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 100

ÚJ ÜZLETBERENDEZÉS jutányos áron eladó. Megtekinthető: Bul. Reg. Maria 19., ház mesternél.

12 és 6 SZEMÉLYES ezüst evőeszközök, ezüst gyertyatartók, ezüst tortatál, komplett szobaberendezések, szőnyegek, festmények, márkás porcellánok, szőrmebundák, dísztárgyak, férfi kabátok, vitrinek, komódok, antik sarkoszekrények, storek, függönyök, asztalterítők, asztal és ágyneműek, fényképező gép, álló villanylámpák, fotelok, tükrök, ebédlőóra, fali vitrinek, melisani és Neu Wien servisek, dísztárgyak stb. cladók. Salgoné bizományi üzlet, Str. Horia 1, (Széchenyi-ucca) Neuman-palota. 1000

Őszi ruhákat és kabátokat legszébben fest, tisztít, valamint gallérokat legolcsóbban fényes. **KNAPP** modernül berendezett vállalata v. Weltzer J.-u 11. — — v. Magyar-u. 10.

**Veszünk és eladunk** mindennemű butorokat, szőnyeget, ezüstöt stb. Készpénzért vagy bizományba. Beraktározást jutányosan vállalunk.

**ARTA** bizományi üzlet, a Select moti mellett. 4276

**Örökértékű** és a legjobb brilliáns, platiná, arany, ezüst ékszerek, evőeszközök, órák és dísz-tárgyak **Hartmann Kálmán** ékszerésznél szerezhetők be. Meglepően olcsó áruk. Dus választék.

## Karácsonyi és újévi

ajándékok, olcsó gyermekjátékok, figurák is ezüst és egyéb dísz-tárgyak, perzsaszőnyegek, szőrmebundák, hálók, ebédlők, olajestmények stb. nagy választékban

**„ANTIC”** bizományi-üzlet Arad, Str. Eminescu 8. v. Daak Ferenc-ucca.

## Műlabak,

műkek, valamint Orthopád készülékek, ludiapbetétek, sérvközök és kötszerek mérték szerint.

**Tejnor Ferenc és Társa** cég. Arad, Piata Avram Ianou (Szabadság-tér) 21.

## Tűzifa vagon-tételben

mult téli termelésű I. és II. osztályú tölgyhasáb beszerezhető: **dr. Konopi Kálmán** gazdaságában, Odvos, u. p. Conop Arad megye. 4198

**Elem:** la zsebampához és rádióhoz, garantált friss **Lei 5+2,25** vizonteladónak rabalt Hó és sárcipőjavítása talp, sarok Lei 50. Üveg és porcellán tárgyak szakaszerű ragasztása **Motorica** műszerésznél, Asztalos S.-u. 12.

## Modern komplett ebédlő-butor olcsón eladó

**DENES,** Str. Peneg Curcanul (v. Lövész-u. 30. 4264

**Száraz, aprított és fűrészelt bükk- és cser-tűzifát** olcsó, közép és elsőrendű

garantált súlyban kedvezményes áron házhoz szállít **Kneffel** fa- és szénüzlete Bul. Reg. Ferd. 1. 27

## ÜZLETEK.

ÜZLETHELYISÉG a v. Szabadság-tér sarkánál, azonnalra kiadó. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában.

FÖTERI élelmiszerüzletbe társat keresek, esetleg el is adnám. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 4278

## Haász-iroda

**Str. Eminescu (Daak Ferenc-ucca) 20—22. sz.**

— Lakás ugyanott. —

## Olcsó ház ajánlatai:

Belváros értékes uccájában szép magánház 3 szobás uccai lakással, vízvezetékkel, shonne-csatornázással nagy parkirozott udvarral — mélyen leszállított árában 270 ezer lejt

Ugyanott legszébb, villaszerű ház nagy kerttel 4 szobás, fürdőszobás, 3 szobás és 2 szobás fürdőszobás lakásokkal — részbenJ parkettás, cserépkályhás 750 ezer lejt.

Főtér mellett emeletes ház 5 üzlethelyiséggel, 6 lakással, 15%-os tiszta jövedelemmel 1.300.000 lejt.

V. Szabadság-tér közelében magasföldszintes ház souterénnel, 18 lakással (1, 2 és 3 szobással), vízvezetékkel, shonne-csatornázással, 100 ezer lej évi jövedelemmel 650 ezer lejt.

Főtértől pár lépésnyit távolságban, legforgalmasabb uccában kétemeletes, masszív bérház 4 üzlethelyiséggel, parkettás, fürdőszobás lakásokkal, nagy bérjövedelemmel 1.800.000 lejt.

Belváros centrumában magasföldszintes ház kettősizható 6 szobás, fürdőszobás lakással, 3 kisebb lakással 625 ezer lejt.

Legforgalmasabb utvonalon masszív emeletes ház 1×4 szobás, parkettás fürdőszobás lakással, cserépkályhával és 2×3 szobás, fürdőszobás lakással 500 ezer lejt.

Belváros aszfaltozott uccájában emeletes ház 7 lakással, fürdőszobákkal — áron alul 925 ezer lejt.

V. Erzsébet királyné-köruton legszébb emeletes ház parkettás, fürdőszobás lakásokkal, cserépkályhákkal 1 millió, 1.400.000 és 1.650.000 lejt.

V. Forray-uccában 15%-ot hozó bérház 1 millió lejt.

3 uccára nyíló üzletház nagyforgalmu fűszerüzlettel, lakással, gazdasági udvarral 100 ezer lejt.

Belváros aszfaltozott uccájában emeletes ház 5 üzlettel, 5 lakással, nagy bérjövedelemmel 650 ezer lejt.

Ugyanott szép földszintes ház minden kényelemmel berendezett 4 parkettás szobás, fürdőszobás lakással, cserépkályhákkal, esllingenti-rollós ablakokkal 450 ezer lejt.

Piacérsarkán. főtúvonalon emeletes és földszintes ház 10 lakással, üzlettel, 15%-os jövedelemmel 600 ezer lejt.

A belváros közelében 3 dr. új adómentes magánház 2-3-4 szobás lakással 120 ezer lejtől 200 ezer lejtig.

Piacérsarkán közel 3 uccára nyíló magasföldszintes ház 6×2 és 3×1 szobás lakással, vízvezetékkel, shonne-csatornázással, 600 ezer lejt.

Ezekon kívül a főtérre és a város észs részében nagy jövedelmű bér-, üzlet- és 3-6 szobás magánházak: 100 ezer lejtől 8 millió lejtig eladók

## EZEN HELY

a BRISTOL SZALLODA Budapest részére van fenntartva.

Figyeljék az itt megjelenő további hirdetéseket!!!